

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES  
ETRENGERE

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET  
INTRERCULTURALITE

**Mémoire présenté pour l'obtention  
du diplôme de Master Académique**

Par : MOHAMMEDI Kamir

**Intitulé**

**L'apport de la comptine audiovisuelle pour  
l'enrichissement du vocabulaire en classe de  
FLE**

**Cas des apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire de  
l'école de CHALI Elnoui à Magra- M'sila**

**Soutenu devant le jury composé de :**

TABI Nadia	Université de M'sila	Présidente
ZEBIRI Abderrazek	Université de M'sila	Rapporteur
MOHAMMADI Mouna	Université de M'sila	Examinatrice

**Année universitaire : 2018/2019**

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHSCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE  
FRANCAISE

N°:.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES  
ETRENGERE

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET  
INTRERCULTURALITE

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique

Par : MOHAMMEDI Kamir

Intitulé

L'apport de la comptine audiovisuelle pour  
l'enrichissement du vocabulaire en classe de FLE  
Cas des apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire de  
l'école de CHALI Elnoui à Magra – M'sila

Sous la direction de :

Mr. ZEBIRI Abderrazek.

Année universitaire : 2018/2019

## *Remerciements*

*Je tiens à remercier profondément mon directeur de recherche, mon enseignant Mr. ZEBIRI Abderrazek pour son aide et sa patience tout au long de la réalisation de mon travail de recherche.*

*Je remercie aussi, les membres de jury pour l'honneur qu'ils m'accordent, en participant à ma soutenance et en acceptant d'évaluer ce modeste travail de recherche.*

*Mes sincères remerciements s'adressent également à tous les enseignants du département de français à M'Sila, qui ont assuré notre formation durant les cinq ans et qui nous ont toujours soutenue et encouragée.*

*Je tiens à remercier vivement le directeur de l'école « CHALI El Noui » et Madame BOUHAFS Aïda qui m'ont facilitée le travail de terrain et qui m'ont bien accueillie.*

*Merci à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire. Merci à tous.*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce mémoire à mes chers parents :*

*Ma mère, ma lumière qui a tout fait pour ma  
réussite, pour sa tendresse et ses prières.*

*Mon père, "mon bonheur", à qui je dois tout le respect  
et l'amour pour son encouragement.*

*A mes frères : Khaled, Salim, Fathi, Mahdi et  
Aissam.*

*A mes sœurs : Djaouida, Dalel, Nabila, Randa et  
Nour Elhouda.*

*Aux deux anges : Safia et Salsabil.*

*A l'amour de ma vie, mon fiancé qui m'a encouragée  
pendant la réalisation de ce travail.*

*A mes chères amies que j'aime beaucoup : Hamida,  
Khadidja, Ilham, Ourida, Fadila, Yakout et Zeineb.*

*A tous les membres de ma famille*

*A toute personne qui m'aime*

## Tables des matières

INTRODUCTION GENERALE.....	8
CHAPITRE I. CADRE EPISTEMOLOGIQUE DE RECHERCHE.....	12
Introduction .....	13
1. Le français langue étrangère.....	13
2. Processus d'enseignement.....	13
2.1. Le rôle de l'enseignant.....	14
2.2. Les critères du choix d'une méthode d'enseignement.....	14
3. Processus d'apprentissage.....	15
3.1. Le rôle de l'apprenant .....	15
3.2. Stratégies d'apprentissage d'une langue .....	15
4. Approches et méthodes d'apprentissage d'une langue étrangère.....	17
4.1. La méthode traditionnelle.....	17
4.2. La méthode directe.....	17
4.3. La méthode audio-orale.....	17
4.4. La méthode audio-visuelle .....	17
4.5. l'approche communicative .....	18
4.6. L'approche par compétence.....	18
5. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	18
Conclusion.....	19
CHAPITRE II. LA COMPTINE : UN UNIVERS PARTICULIER AU SERVICE DU FLE.....	20
Introduction.....	21
1. Définition de la comptine .....	21
2. Classification de la comptine.....	22
3. Les spécificités de la comptine .....	25

3.1. Rythmes et sonorités.....	25
3.2. La création et association des mots.....	26
3.3. Onomatopées.....	26
3.4. Anthropomorphisme .....	26
4. Le rôle de la comptine.....	27
4.1. Le rôle affectif et sécurisant des comptines .....	27
4.2. Le rôle socialisant des comptines.....	27
4.3. Le rôle motivant des comptines.....	27
4.4. Le rôle éducatif de la comptine .....	28
5. L'apprentissage de la comptine .....	29
5.1. La mémoire et l'apprentissage .....	29
5.2. L'influence du geste sur l'apprentissage.....	29
6. La place de la comptine dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie.....	30
Conclusion.....	30
<b>CHAPITRE III. LA COMPTINE AUDIOVISUELLE AU SERVICE DU VOCABULAIRE.....</b>	<b>31</b>
Introduction .....	32
1. L'exploitation de la comptine en classe de FLE.....	32
1.1. L'amélioration phonétique.....	32
1.2. L'imprégnation des règles linguistiques et des modèles syntaxiques.....	33
1.3. Entraînement de la mémoire.....	33
1.4. L'apprentissage de la langue écrite .....	33
1.5. La comptine comme porteur de la culture .....	33
1.6. L'appropriation d'un lexique riche est varié .....	33
• Le vocabulaire actif et passif .....	35
• Pourquoi et quel vocabulaire enseigné .....	35
2. Choix des comptines en classe de FLE .....	36

3. L'audiovisuel : une nouvelle technologie au service de l'enseignement d'une langue étrangère.....	36
3.1. La définition de l'audiovisuel .....	37
3.2. Les éléments essentiels du support « vidéo » .....	37
3.3. Les objectifs de l'audiovisuel en classe de FLE .....	38
3.4. Le choix du support .....	39
Conclusion .....	39
<b>CHAPITRE IV. L'EXPERIMENTATION (ANALYSE ET INTERPRETATION DES RESULTATS)</b> .....	<b>40</b>
Introduction .....	41
1. Présentation du terrain d'expérimentation .....	41
2. Présentation du public visé .....	41
3. Déroulement des séances .....	42
3.1. La première séance .....	42
3.2. La deuxième séance .....	42
3.3. La troisième séance .....	44
4. Analyse et interprétation des résultats des activités expérimentales.....	50
4.1. Présentation des résultats de la première activité .....	50
4.2. Analyse et interprétation des résultats .....	51
4.3. Présentation des résultats de la deuxième activité.....	52
4.3. Analyse et interprétation des résultats .....	53
Conclusion.....	53
<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>54</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>57</b>
<b>ANNEXES.....</b>	<b>61</b>





# **INTRODUCTION GENERALE**

## Introduction générale

---

En Algérie, la langue française est considérée comme une langue étrangère, ainsi elle est conçue comme un objet d'enseignement/apprentissage à des apprenants non natifs. Donc l'apprentissage du FLE devient une nécessité qui permet à l'apprenant algérien de communiquer et d'interagir dans de différentes situations de communication en utilisant le code de cette langue vivante. Autrement dit, les apprenants doivent avoir une compétence linguistique pour qu'ils puissent s'exprimer soit à l'oral ou à l'écrit et pour entrer facilement dans des situations de communication avec les gens francophones.

Selon Henri. BOYER : « *apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible.* »<sup>1</sup> Donc, la langue est un outil de communication que l'individu doit l'approprier pour qu'il puisse l'utiliser dans sa vie quotidienne.

Pour que l'enseignement d'une langue étrangère comme le français soit efficace et cette langue puisse être un outil de communication, il faut déterminer et choisir les activités adéquates, attractives et motivantes afin d'atteindre également les objectifs prédestinés. Ainsi, nous ne pouvons pas oublier que chaque activité scolaire est considérée comme une stratégie qui rend l'apprenant actif et motivé durant son apprentissage.

Au cycle primaire, l'enseignant est amené à organiser des activités à caractère ludique comme la comptine, ce petit texte rimé est apprécié par le jeune apprenant. Elle lui donne le plaisir et l'envie d'apprendre. Elle facilite l'acte d'enseignement/apprentissage du FLE car à travers sa mémorisation, l'apprenant acquiert un grand nombre de sons, de mots et d'expressions riches et multiples. Donc, grâce à sa musicalité et sa structure facile à mémoriser, cette activité amusante est intégrée dans le programme de l'enseignement du français à l'école primaire.

Cette formulette est considérée comme un outil d'apprentissage car elle donne également une importance au vocabulaire qui la compose. Ce dernier est considéré comme la pierre angulaire et le premier pas vers l'apprentissage d'une langue étrangère par l'apprenant afin de l'utiliser dans différentes situations de communication :

---

<sup>1</sup> Henri Boyer, Michèle Butzbach, et Michèle Pendax, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, CLE International, 1990, P.12. Cité par Hana Merazka, *La comptine autre moyen de l'enseignement/apprentissage du FLE*, Mémoire de magistère sous la direction de JEAN.PASCAL SIMON, 2008, p.6.

## Introduction générale

---

« Apprendre un certain nombre de mots sans apprendre à construire des phrases n'a pas grand valeur pratique, mais cela ne sert pas non plus à grand-chose d'être capable de produire des phrases grammaticales si on ne possède le vocabulaire nécessaire pour s'exprimer ce que l'on veut dire. »<sup>2</sup>

Dans ce travail, nous nous sommes intéressée par l'utilisation de la comptine à travers un support audiovisuel pour voir son impact sur le vocabulaire des apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire. Notre choix de ce thème se résulte d'une expérience personnelle et d'un constat lors de notre présence dans un cours d'apprentissage par la comptine. Nous avons remarqué que les apprenants sont attirés par celle-ci, ils étaient actifs et motivés, mais nous avons remarqué aussi qu'il y avait certains apprenants lorsque leur enseignante posait des questions, ils veulent répondre mais ils n'avaient pas les mots adéquats en français ce qui prouve leur pauvreté au niveau du vocabulaire français.

Pour cela, nous avons pensé d'intégrer cette activité musicale à travers l'audiovisuel parce qu'un apprenant, en ce bas âge, a besoin d'un support motivant et attractif. De plus, l'interaction entre l'image et le son joue un rôle dans l'acquisition d'une langue étrangère et en particulier le vocabulaire. Ainsi, notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'oral pour vérifier et montrer l'impact de la comptine audiovisuelle sur le vocabulaire chez les apprenants de la 5<sup>ème</sup>AP.

Afin d'éclaircir l'importance de cet outil pédagogique dans l'enseignement/apprentissage du FLE, nous sommes arrivée à la problématique suivante :

- ✓ Dans quelle mesure la comptine audiovisuelle peut-elle aider les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire à apprendre la langue française ? Et peut-elle avoir un impact sur leur vocabulaire ?

Notre problématique s'est influencée par une autre question :

- ✓ la comptine audiovisuelle suscite-t-elle la motivation chez les apprenants ?

Pour répondre à nos questions, nous émettrons les hypothèses suivantes :

- La comptine audiovisuelle contribuerait à l'enrichissement du vocabulaire des apprenants pour qu'ils puissent l'utiliser dans un autre contexte.
- A travers ses couleurs et ses images animées, La comptine audiovisuelle pourrait aider les apprenants de 5<sup>ème</sup> AP à développer chez eux la mémorisation en attirant leur attention et en les motivant.

---

<sup>2</sup> Institut Pédagogique Africain et Malgache, *Guide pratique du maître*, Paris, Ed. Vanves: E.D.I.C.E.F 2012, p.11. In <http://www.ifadem.org/>. Consulté le 19.02.2019.

## Introduction générale

---

L'objectif de notre travail consiste à montrer l'apport assigné par la comptine audiovisuelle pour mener l'apprenant de 5<sup>ème</sup> AP vers le développement de son vocabulaire en français afin de l'utiliser dans une autre situation. Pour atteindre notre objectif, nous adopterons une méthode expérimentale en utilisant une démarche analytique afin de montrer l'influence de la comptine audiovisuelle sur l'enrichissement du vocabulaire en classe de FLE.

Notre mémoire s'articulera sur quatre chapitres, trois chapitres théoriques et un chapitre pratique. Tout au long du premier chapitre qui s'intitulera « cadre épistémologique de la recherche », nous développerons quelques concepts comme : le français langue étrangère, le processus d'enseignement, les critères du choix d'une méthode d'enseignement, l'acte d'apprentissage, ses stratégies et les grandes approches dans processus. A la fin de ce premier chapitre, nous parlerons de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.

Ensuite, nous consacrerons le deuxième chapitre qui s'intitulera « la comptine : un univers particulier au service du FLE », au champ conceptuel de la comptine en proposant ses définitions, sa classification, ses spécificités, son rôle, son apprentissage et enfin sa place dans l'enseignement du FLE en Algérie.

Dans le troisième chapitre qui s'intitulera « la comptine audiovisuelle au service du vocabulaire », nous aborderons l'exploitation de la comptine en classe de FLE en se basant sur son rôle dans l'acquisition du vocabulaire ce qui permettra de le définir, de citer la distinction entre : lexique/vocabulaire, le vocabulaire actif/le vocabulaire passif. Ainsi nous parlerons de l'audiovisuel comme nouvelle technologie au service du FLE en citant sa définition, les éléments essentiels du support « vidéo », les objectifs de son utilisation en classe et enfin le choix de ce support.

Dans le dernier chapitre qui s'intitulera « l'expérimentation : analyse et interprétation des résultats », nous décrirons le terrain de recherche, le public visé, l'expérimentation que nous effectuerons à l'école primaire de « CHALI Elnoui ». A la base de l'analyse et de l'interprétation des résultats obtenus, nous confirmerons ou infirmerons nos hypothèses.

# **CHAPITRE I**

## **Cadre épistémologique de la recherche**

## Introduction

Dans ce premier chapitre, nous essayerons de citer les points essentiels qui ont une relation avec notre thème de recherche. D'abord, nous commencerons par le terme du français langue étrangère, puis de l'enseignement en citant le rôle de l'enseignant et les critères du choix d'une méthode d'enseignement. Ensuite, nous aborderons la définition de l'apprentissage en développant le rôle de l'apprenant, les stratégies d'apprentissage d'une langue, puis les approches appropriées à ce processus. Enfin, nous parlerons de l'acte l'enseignement/apprentissage du FLE dans le contexte algérien.

### 1. Le français langue étrangère

Dans la société algérienne, le français est conçu comme une langue étrangère, il a des règles et des normes différentes de celles de la langue maternelle.

En didactique, la langue étrangère est conçue comme un objet d'enseignement/apprentissage à des apprenants non natifs comme par exemple le français.

L'apprentissage du FLE à l'école se fait par l'enseignant qui est le détenteur du savoir, à l'aide des supports pédagogiques et en suivant de diverses méthodes d'enseignement spécifiques ce qui permet à l'apprenant d'acquérir de différents savoirs et de savoir-faire au milieu scolaire. Ainsi l'enseignement du français langue étrangère lui permet de connaître une nouvelle culture.

Dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, l'enseignant et l'apprenant sont des acteurs principaux dans ce processus, ils jouent un rôle important dans la classe car les deux ont des tâches à accomplir et l'un complète l'autre.

### 2. Processus d'enseignement

Jean Pierre Cuq a défini le terme « enseignement » dans son dictionnaire de didactique du français comme : « *action de transmettre des connaissances* »<sup>3</sup>

L'enseignement est donc faire acquérir ou transmettre des connaissances, des savoirs, des savoir-faire...etc. à des apprenants dans le but d'installer chez eux de différentes compétences comme par exemple : compétences en lecture, écriture, ou des compétences communicatives qui vont leur servir dans de différentes situations de communication.

---

<sup>3</sup> Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique de français : langue étrangère et seconde*, Paris, Ed. CLE international, 2003, p.83.

## Chapitre I : cadre épistémologique de la recherche

---

Le programme de la troisième année primaire a mentionné que l'objectif de l'enseignement du français en Algérie est : « *de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/ parler) et à l'écrit (lire/écrire)* »<sup>4</sup>

### 2.1. Le rôle de l'enseignant

L'acteur principal dans le processus d'enseignement/apprentissage est l'enseignant, il joue un rôle important et efficace dans sa classe au niveau de l'enseignement d'une langue étrangère notamment le FLE. Cet acteur n'est pas seulement un détenteur et un meneur du savoir, des connaissances...etc. mais son métier dépasse tout cela, il doit savoir comment gérer son classe et mener ses apprenants à un meilleur apprentissage et efficace donc il doit être un motivateur, un tuteur et un soutien à ses enseignés.

J. Tardif présente que : « *l'enseignant stratégique est un penseur, un preneur de décision, un motivateur, un modèle, un médiateur et un entraîneur* »<sup>5</sup>

Dans ce sens, il utile à l'enseignant d'être stratégique pour faire réussir l'acte d'enseignement/apprentissage. Donc il est approprié à ce premier acteur d'être un penseur sur ce qui attire l'attention de ses apprenants, qui les rend actifs et motivés et qui répond à ses objectifs. Il doit mettre l'accent sur son apprenant, ses intérêts et ses besoins c'est-à-dire il est amené à choisir le support pédagogique adéquat pour mener bien le processus de l'enseignement/apprentissage.

### 2.2. Les critères du choix d'une méthode d'enseignement

Pour organiser une activité pédagogique, l'enseignant a besoin d'une méthode d'enseignement en vue de faire des apprentissages à ses apprenants, il doit choisir des méthodes d'enseignement très efficace afin de faire réussir l'apprentissage d'une langue et atteindre les objectifs déterminés dans ce processus. Une méthode d'enseignement se choisit selon des critères comme :

- **La personnalité de l'enseignant**

Avant d'utiliser ou d'appliquer telle méthode d'enseignement, l'enseignant doit évaluer soi-même, ses capacités et sa façon de faire passer des informations à un apprenant, autrement dit il est utile de savoir comment appliquer cette méthode pour gérer et animer sa classe.

---

<sup>4</sup> Le groupe spécialisé disciplinaire du français, *Document d'accompagnement du programme de français au cycle primaire*, Ministre de l'éducation nationale, Alger, 2016, p.3.

<sup>5</sup> Paul Cyr, *Les stratégies d'apprentissage*, Paris, Ed clé international, 1998, p.116.

- **Les apprenants à qui s'adresse le cours**

Les apprenants dans la classe ne sont pas du même niveau, ils sont hétérogènes, donc l'enseignant doit choisir une méthode d'enseignement adéquat et convenable pour toute la classe. Ainsi le nombre des élèves joue un rôle dans le choix de la méthode.

- **Les objectifs poursuivis**

Dans l'organisation d'un cours, l'enseignant fixe des objectifs à atteindre en suivant le programme, donc il a besoin d'une méthode d'enseignement bien choisie pour réaliser ses objectifs et réussir dans son cours.

### **3. Processus d'apprentissage**

Jean Pierre Cuq a défini ce concept comme : « *un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère* »<sup>6</sup>. Dans ce sens, l'acteur principal du processus d'apprentissage est l'apprenant, le récepteur du savoir, qui va acquérir de nouveaux savoirs connaissances, savoir-faire... etc. puis de les approprier. L'apprentissage d'une langue étrangère permet à l'apprenant de connaître et découvrir une autre langue et culture tout à fait différentes de celles de la langue maternelle.

#### **3.1. Le rôle de l'apprenant**

Comme l'enseignant a un rôle important dans la classe, l'apprenant de sa part aussi a un rôle très important et des tâches à accomplir, il doit donner une grande importance à ce qu'il va apprendre et être intéressé du savoir transmis par son enseignant.

Dans le processus d'apprentissage, le récepteur du savoir est amené à sélectionner des connaissances données par son meneur du savoir en les associant avec ses connaissances antérieures afin de les changer et les remplacer par de nouveaux savoirs.

#### **3.2. Stratégies d'apprentissage d'une langue**

Dans le domaine de l'apprentissage d'une langue étrangère, les chercheurs et les spécialistes considèrent le terme de « stratégie » comme une technique ou une opération mentale qui se fait pour trouver des solutions à des problèmes existants dans des situations d'apprentissage chez les apprenants pour faciliter ce processus.

L'apprenant utilise des stratégies qui lui permettent d'acquérir des connaissances et des savoirs car elles le rendent plus actif, autonome et capable à s'adapter dans de différents

---

<sup>6</sup> Jean Pierre Cuq, *op.cit.*, p.22.



## Chapitre I : cadre épistémologique de la recherche

---

contextes. Dans cette optique, Il existe deux types de stratégies d'apprentissage : directes et indirectes.

### 3.2.1. Stratégies directes

Dans ce type, il y a la mémorisation et les stratégies cognitives. D'un côté, la mémorisation permet à l'apprenant de faire et créer des liens mentaux en développant ses connaissances surtout avec l'utilisation des images, des sons et l'association d'un mot avec un geste pour faciliter l'apprentissage.

D'un autre côté, les stratégies cognitives ont une relation étroite avec la compréhension des messages verbaux ou non verbaux, l'analyse des expressions en les décomposant puis le raisonnement et la comparaison des éléments de la langue étrangère avec ceux de la langue maternelle.

### 3.2.2. Stratégies indirectes

- **Les stratégies métacognitives**

Ces stratégies couvrent plusieurs processus comme :

- ✓ La préparation des activités à l'avance en déterminant le vocabulaire nécessaire.
- ✓ Donner une importance pour la tâche à effectuer en se basant sur les points essentiels à aborder.
- ✓ L'organisation du travail.
- ✓ Détermination des objectifs d'apprentissage relatifs à chaque compétence.

- **Les stratégies affectives**

Ces stratégies donne une importance au côté affectif comme :

- ✓ L'utilisation des multimédia et la musique pour susciter la motivation.
- ✓ L'encouragement.
- ✓ La récompensations.
- ✓ Prendre en considération les risques.

- **Les stratégies sociales**

Les stratégies sociales amène l'apprenant à :

- ✓ Poser des questions afin d'avoir des justifications et des informations.
- ✓ S'autoévaluer.
- ✓ Travailler en groupe c'est-à-dire avec d'autres apprenants.

### **4. Approches et méthodes d'apprentissage d'une langue étrangère**

Dans le domaine de la didactique, il existe plusieurs méthodes pédagogiques et approches pour apprendre une langue étrangère.

#### **4.1. La méthode traditionnelle**

Cette méthode s'appelle aussi la méthode grammaire-traduction car elle se base sur la traduction des textes littéraires en langue étrangère et l'apprentissage des expressions et des phrases à travers la mémorisation.

La méthode traditionnelle exige d'une part à l'enseignant d'expliquer et donner l'information et la règle directement à l'apprenant, c'est-à-dire la grammaire d'une manière déductive. D'autre part, l'apprenant doit être attentif pendant son apprentissage et il doit accepter tout ce que dit son enseignant qui est le détenteur du savoir où l'apprenant n'a pas le droit de refuser telle information donnée par son maître, autrement dit, il est dans un état passif.

#### **4.2. La méthode directe**

Cette méthode amène l'apprenant à jouer un rôle qui se ressemble à sa vie quotidienne, ce qui lui permet d'être actif surtout en faisant des gestes et des mouvements corporels. Donc, elle donne une priorité à l'oral par rapport à l'écrit.

Quant à la grammaire, l'apprenant peut l'apprendre sans l'intervention de l'enseignant c'est-à-dire la grammaire inductive comme par exemple : le « s » du pluriel et les terminaisons des verbes.

#### **4.3. La méthode audio-orale**

La méthode audio-orale donne une importance à l'oral, elle se base sur les exercices structuraux et sur l'enrichissement du vocabulaire à travers l'apprentissage des expressions afin de les utiliser pour communiquer, mais les situations d'apprentissage sont différentes de celle de la vie quotidienne. De ce fait, elle n'a pas duré longtemps.

#### **4.4. La méthode audio-visuelle**

Cette méthode est apparue dans les années 1960-1970, elle vient pour compléter la méthode directe. Afin de stimuler et favoriser l'apprentissage, elle s'appuie sur l'utilisation des outils tels que les images et les sons à travers des documents comme les cassettes. L'exploitation de ce type de documents, permet à l'apprenant d'être actif, motivé et intéressé pendant l'apprentissage d'une langue étrangère. Alors, les moyens audiovisuels facilitent la tâche d'enseignement/apprentissage.

### **4.5. L'approche communicative**

Cette approche est apparue vers les années 1970, elle se base sur la communication dans le domaine de l'enseignement d'une langue étrangère et par la suite, ce concept devient très important. L'approche communicative vise seulement la communication et non pas la correction de la langue.

### **4.6. L'approche par compétence**

Cette approche vise l'autonomie de l'apprenant dans le but de s'adapter dans différentes situations, c'est-à-dire il doit être capable à profiter de ce qu'il a appris dans la réalisation des tâches. Ainsi, cette approche a pour objectif le développement des compétences soit à l'oral ou à l'écrit afin de permettre à l'apprenant de communiquer avec les autres en utilisant le code de la langue étrangère et de le découvrir.

L'approche par compétence met l'accent sur l'apprenant parce que le statut de l'enseignant a changé et il devient un conseiller à son enseigné. Ce dernier doit être en interaction et en échange avec son enseignant et ses camarades pendant la réalisation des tâches.

## **5. Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie**

En Algérie, la langue française est considérée comme une langue étrangère qu'on lui accorde une place importante surtout dans le domaine de l'éducation afin d'offrir au jeune apprenant une occasion pour s'ouvrir sur une autre culture et pouvoir communiquer avec des gens francophones.

Dans le système éducatif algérien, l'importance accordée à l'enseignement du français justifie l'initiation à cette langue dès la troisième année primaire jusqu'à la troisième année secondaire.

L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie est passé par des changements importants qui ont une relation avec la réforme du système éducatif. Ces changements introduits visent l'amélioration de niveau de la langue française et l'utiliser dans tous les domaines. Au cycle primaire, les premières années d'apprentissage constituent l'étape essentielle dans la construction des savoirs et l'installation des compétences chez les apprenants parce que l'enseignement/apprentissage du FLE en troisième année primaire vise l'acquisition des compétences communicatives, ensuite de les renforcer et les développer en quatrième année et enfin de les certifier et les consolider en cinquième année.

### **Conclusion**

L'enseignement du français occupe une place primordiale dans le système éducatif algérien. L'apprentissage de cette langue ne vise pas seulement l'acquisition du savoir par l'apprenant mais de le réinvestir dans sa vie quotidienne. Donc, l'objectif est l'utilisation de cette langue comme un moyen de communication.

Dans cette optique, nous pouvons dire que l'enseignement du français doit être efficace pour motiver les apprenants et créer un climat propice dans la classe en utilisant des méthodes d'enseignement et des stratégies d'apprentissage.

## **CHAPITRE II**

### **La comptine : un univers particuliers au service du FLE**

### Introduction

La comptine est un outil utilisé dans la classe pour apprendre une langue étrangère. Elle est conçue comme un moyen pédagogique qui offre aux apprenants, surtout au cycle primaire, le plaisir d'apprendre cette langue notamment le français et s'ouvrir sur un autre monde et une autre culture. Dans ce deuxième chapitre, nous dévoilerons le champ conceptuel de la comptine (sa définition, ses types, ses spécificités, son rôle, son apprentissage et sa place dans l'enseignement du FLE en Algérie).

### 1. Définition de la comptine

La comptine est un patrimoine culturel qui se transmet de génération en génération. Elle existe depuis longtemps, à l'antiquité il existe déjà la trace des petits jeux et devinettes : « *Elles tiennent lieu de patrimoine narratif populaire, universel, héritées de la tradition orale, transmises de génération en génération.* »<sup>7</sup>

Le Petit Robert définit la comptine comme : « *une formule enfantine (chantée ou parlée) servant à désigner celui à qui sera attribué un rôle particulier dans un jeu* »<sup>8</sup>

Donc, la comptine est utilisée par les enfants à l'origine pour désigner ou choisir un enfant parmi eux d'occuper un rôle particulier dans un jeu.

La chercheuse et la psychopédagogue française Anne Bustarret définit la comptine comme : « *une formule rythmée dite ou chantée qui sert traditionnellement à compter des joueurs lorsqu'on doit en retenir ou en éliminer un pour la partie qui se prépare.* »<sup>9</sup>

Par son aspect ludique et sa structure rythmée, courte et répétitive, cette formulette facilite aux petits l'apprentissage et la mémorisation. Elle crée chez eux le désir de bouger, de chanter, de jouer ...etc., donc elle permet d'apprendre en jouant.

Selon Bernard Leuthraeu : « *la comptine est une petite chanson simple, à structure répétitive, bâtie sur un éventail restreint de notes courtes, phrases rythmiques accompagnées de gestes* »<sup>10</sup>

La comptine est donc une courte formulette destinée aux enfants, elle sert à les éduquer par sa structure répétitive, rimée et accompagnée par des gestes et de la musique. Ces caractéristiques permettent à apprendre une langue étrangère à travers la mémorisation et l'acquisition du vocabulaire de cette comptine en jouant et en s'amusant.

---

<sup>7</sup> Patrick Ben Soussan, *1, 2, 3... Comptines !*, Paris, éd. Erès, 2014, p.18-19.

<sup>8</sup> Paul Robert, *Dictionnaire le Petit Robert de la langue française*, Ed. Millésime, Paris, 2015, p.495.

<sup>9</sup> Anne Bustarret, *L'oreille tendre, pour une première éducation auditive*, Paris, Ed. Ouvrières, 1982, p.123.

<sup>10</sup> Bernard Leuthraeu, *Pâte à modeler : de la comptine à la chanson (maternelle à CP)*, Paris, Les éditions J.M Fuzeau, 1988. Cité par Hana Merazka, *op.cit.*, p.36.

### 2. Classification des comptines

Selon Odile Trémouroux-Kolp dans son ouvrage « le chemin des comptines »<sup>11</sup>, il existe plusieurs types de comptines parmi lesquels :

- **Comptines pour jouer avec les mots**

Ce type se compose de deux autres sous types :

- ✓ Comptines pour jouer avec les sons

Ces comptines ont pour but d'entraîner les élèves à prononcer de nouveaux sons par rapport à leur langue maternelle comme les voyelles en travaillant sur les rythmes, l'intonation, l'écoute l'articulation... etc., elles s'intéressent à la forme par rapport au sens.

Exemple :

*« Am, stram, gram,  
Pic et pic et colégram,  
Bour et bour et ratatam  
Am, stram, gram. »<sup>12</sup>*

- ✓ Comptines pour jouer avec la syntaxe

Les structures syntaxiques de ces comptines sont multiples parce qu'il existe de différents types de phrases. De plus, elles incluent des phrases complexes avec la juxtaposition, la subordonnée ou même la comparaison ce qui permet d'initier à la grammaire.

Exemple :

*« Où t'en vas-tu, Benoît,  
Avec ta jambe de bois ?  
Je m'en vais à Paris manger  
De la soupe au riz.  
Qu'as- tu rencontré ?  
Une maison brûlée.  
Qu'est-ce qu'il y avait dedans ?  
Trois jeunes enfants. »<sup>13</sup>*

- **Comptines numériques**

Elles permettent aux apprenants de découvrir et retenir les nombres et apprendre les différentes écritures des chiffres.

---

<sup>11</sup> Odile Tremouroux-Kolp, *Le chemin des comptines*, Bruxelles, Ed. Labor, 1998. Cité par Leila Kachour, et Leila Mallah, L'utilisation des comptines dans l'acquisition du vocabulaire en FLE. Cas d'étude : la classe de 5<sup>ème</sup> année primaire, Mémoire de master sous la direction de CHAOUI BOUDGHEN Sénia, Université de Tlemcen, 2017, p.11.

<sup>12</sup> Patrick Ben Soussan, *op.cit*, p.20.

<sup>13</sup> [www.folkloredeschampagne.fr.pdf](http://www.folkloredeschampagne.fr.pdf), Consulté le 17/03/2019.

Exemple :

*« Un, deux, trois,  
Nous allons au bois.  
Quatre, cinq, six,  
Cueillir des cerises.  
Sept, huit, neuf,  
Dans un panier neuf.  
Dix, onze, douze,  
Elles seront toutes rouges »<sup>14</sup>*

- **Comptines pour jouer avec les rythmes (musicales)**

Elles se caractérisent par des mélodies bien rythmées qui peuvent offrir et développer chez les apprenants des compétences auditives en langue étrangère à travers la répétition.

Exemple :

*« Rossignol joli  
Do si do ré mi,  
Joli rossignol  
Mi fa mi fa sol,  
Rossignol cendré  
Fa sol fa mi ré  
Fait chanter l'écho  
Fa sol mi ré do »<sup>15</sup>*

- **Comptines animales**

Grâce à la comptine animale, les jeunes apprenants vont découvrir les animaux en apprenant leurs appellations, leurs femelles, leurs cris et tout ce qui est en relation avec le monde des animaux par exemple : les animaux de la ferme, les poissons, les oiseaux ou les insectes.

Exemple :

*« Dans sa maison un grand cerf  
Regardait par la fenêtre  
Un lapin venir à lui  
Et frapper chez lui :  
"Cerf, cerf, ouvre moi  
Ou le chasseur me tuera... »<sup>16</sup>*

- **Comptines à objets**

Elles permettent du côté de l'apprenant à connaître et à découvrir les objets, et du côté de l'enseignant de travailler le champ lexical en classe comme : l'école, la maison, les vêtements, les animaux... etc.

---

<sup>14</sup>Leila Medjahed et al, *Manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> primaire*, Algérie, Ed. O.N.P.S, 2017-2018, p.55.

<sup>15</sup><http://www.comptine-enfants.com/comptine-de-maternelle.457.html>, Consulté la 17/03/2019.

<sup>16</sup><http://www.ac.grenoble.fr/ecole/74/saint-cergnes-maternelle/spip.php?articles 25>. Consulté le 17/03/2019.



Exemple :

*« La maison est en carton  
Pirouette, cacahouète,  
La maison est en carton  
Les escaliers sont en papier  
Si vous voulez y monter... »<sup>17</sup>*

- **Comptines à désignation**

Ces comptines sont souvent mélodiques, elles sont utilisées avant le jeu pour désigner celui ou celle qui va jouer et cela se fait par la scansion des syllabes détachées.

Exemple :

*« Aimes-tu l'or,  
L'argent ou le platine ?  
L'or.  
Tu sors.  
L'argent.  
Va-t'en.  
Le platine.  
Débine. »<sup>18</sup>*

- **Comptines mimées**

La gestuelle dans la comptine est un élément très important qui aide l'apprenant à découvrir son corps et à comprendre facilement le contenu de cette formulette. Ces comptines contiennent des gestes et des mimiques pour faciliter l'apprentissage et comprendre le sens des mots.

Exemple :

*« Tourne, tourne, petit moulin  
Frappent, frappent, petites mains  
Vole, vole, petit oiseau  
Nage, nage, poisson dans l'eau  
Petit moulin a bien tourné  
Petites mains ont bien frappées... »<sup>19</sup>*

- **Comptines mettant en scène des êtres humains**

Ce type de comptines est joué par des enfants qui racontent des événements ou des histoires de leur vie quotidienne.

---

<sup>17</sup><http://comptines.tv/pirouette-cacahuete>. Consulté le 17/03/2019.

<sup>18</sup> Patrick Ben Soussan, op.cit. , p.19.

<sup>19</sup><http://ecoute-mes-histoires-e-moniste.com>, Consulté le 20/03/2019.

Exemple :

*« La Samaritaine, taine, taine  
Va à la fontaine, taine, taine,  
Pour chercher de l'eau, l'eau, l'eau,  
Dans son petit seau, seau, seau.  
Son pied a buté, té, té  
Le seau est tombé, bé, bé  
L'eau s'est renversée, sée, sée,  
Une fleur a poussé, sé, sé. »<sup>20</sup>*

- **Comptines pour apprendre des concepts**

Elles ont pour but de connaître l'ordre alphabétique de la langue française, les règles d'orthographe mais aussi l'ordre du temps.

Exemple :

*«La ronde des saisons  
L'automne et son tapis de feuilles,  
Attristent les écureuils.  
L'hiver et son blanc manteau,  
Recouvre la terre et les champs.  
Le printemps et ses arcs-en-ciel,  
Annoncent le retour du soleil,  
L'été avec ses chaudes journées,  
Est toujours ma saison préférée.»<sup>21</sup>*

### 3. Les spécificités de la comptine

#### 3.1. Rythmes et sonorités

Les comptines s'accompagnent souvent par des mouvements du corps et des jeux de doigts. Ses sonorités et ses rythmes aident l'apprenant à une bonne prononciation des sons et à la mémorisation qui se fait à travers la répétition.

Exemple :

*« Dans la forêt lointaine  
On entend le coucou  
Du haut de son grand chêne  
Il répond au hibou  
Coucou. Coucou. Coucou  
Hibou, Coucou. »<sup>22</sup>*

#### 3.2. La création et association des mots

La comptine comporte des mots qui sont choisis et associés grâce à leur effet sonore sur l'oreille de l'auditeur.

---

<sup>20</sup> <http://www.memes.net/comptines/musique/samaritaine.mid>. Consulté le 19/03/2019.

<sup>21</sup> <http://www.pass.education.fr/maternelle.cycle-1-chants-comptines!>, Consulté le 20/03/2019.

<sup>22</sup> <http://www.monde-des-titounis.fr/la-comptine-dans-la-forêt-lointaine-pour-les-enfants>. Consulté le 20/03/2019.

Exemple :

*« Il joue haut, le haut bois  
Il a un drôle de voix  
Il joue bas, le bas son  
Il fait des drôles de sous »<sup>23</sup>*

### 3.3. Onomatopées

Il existe des comptines qui contiennent des interjections inventées pour imiter ou retranscrire un son émis par des êtres humains, des animaux ou des objets.

Exemple :

*« Ma mère m'envoie-t-au marché  
C'est pour une poule acheter  
Ma mère m'envoie-t-au marché  
C'est pour une poule achetée  
Ma poule fait : cot cot cot!  
Mes sabots font dig don daine!  
Dig don dain font mes sabots  
Je ne suis pas marchand, ma mère  
Pour des sabots achetés. »<sup>24</sup>*

### 3.4. Anthropomorphisme

Ce terme désigne l'attribution des caractères humains à : des animaux ou des objets, c'est-à-dire la personnification des animaux des plantes...etc.

Exemple :

*« C'est demain jeudi  
La fête à la souris  
Qui balais son tapis  
Avec son manteau gris  
Trouve une pomme d'api  
La coupe et la cuit  
Et la donne à ses petits »<sup>25</sup>*

## 4. Le rôle de la comptine

A travers sa richesse, la comptine joue un rôle très important dans le développement de l'apprenant. Elle joue un rôle affectif, sécurisant, socialisant, motivant et aussi un rôle sur le plan éducatif.

---

<sup>23</sup> Rym Mansouri, Le rôle des comptines dans l'apprentissage de l'oral en FLE. Cas des élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire, Mémoire de master sous la direction de DAUDI Zineb, Université de LARBI BEN M'hidi, 2015, p.20.

<sup>24</sup> <https://www.mamalisa.com>. Consulté le 20/03/2019.

<sup>25</sup> <https://www.teteamodeler.com>. Consulté le 20/03/2019.

### 4.1. Le rôle affectif et sécurisant des comptines

La chose la plus importante du côté de l'enfant pour qu'il puisse interagir avec les autres c'est l'assurance affective. La comptine joue ce rôle sécurisant ; lorsque l'enfant récite, chante et fait des gestes avec ses camarades, il devient calme et à l'aise et tout cela grâce à la répétition, en effet :

*«La comptine [...] apporte un plaisir jubilatoire par l'utilisation ludique des mots, des bruits, des gestes, plus que par une signification précise. De plus c'est un domaine où l'échec n'existe pas(...) Les enfants aiment à retrouver les comptines qu'ils connaissent par cœur (sentiment de sécurité). Les thèmes que l'on retrouve dans les comptines appartiennent à l'univers enfantin, ce qui apporte un attrait affectif à celle-ci.»<sup>26</sup>*

C'est-à-dire, elle donne à l'apprenant le plaisir, l'envie d'apprendre et de mémoriser parce qu'elle le calme, l'amuse et le rassure. Elle lui permet de s'exprimer ses émotions et ses sentiments. Donc cette formulette donne à l'élève la confiance en soi pour s'exprimer et jouer avec les mots d'une façon ludique.

### 4.2. Le rôle socialisant des comptines

Au milieu scolaire, la comptine est une activité qui s'apprend en groupe et qui permet aux apprenants d'avoir une culture commune. Dans cette activité, ils chantent ensemble en imitant leur enseignant et en suivant les mêmes règles et les mêmes rythmes. A travers ces caractères, elle facilite l'intégration en groupe, ainsi « *ce folklore enfantin les amène à créer une interaction grâce aux gestes qui accompagnent ses paroles* »<sup>27</sup>. Donc, l'utilisation de la comptine en classe de FLE a un rôle social pour les élèves.

### 4.3. Le rôle motivant des comptines

Pour enseigner une langue étrangère à l'école, il est indispensable de varier d'un temps à un autre, les supports par l'enseignant afin d'éviter l'ennui et le dégoût chez ses apprenants et pour créer un climat propice et favorable. Donc, il est utile à l'enseignant d'être un motivateur pour atteindre ses objectifs d'apprentissage parce que la motivation est une chose très importante dans l'acte d'enseignement/apprentissage.

L'intégration de la comptine dans l'enseignement du FLE vise la motivation des enfants car elle expose en général, une partie de l'univers enfantin qui plaît et attire

---

<sup>26</sup> Leila Kachour, et Leila Mallah, *op.cit.*, p.18.

<sup>27</sup> *Ibid.*, p.17.

## Chapitre II : la comptine : un univers particulier au service du FLE

---

l'attention de jeunes apprenants en bas âge soit par son aspect ludique ou musical ce qui les rend actifs et motivés quand ils chantent.

De plus, la comptine guide l'apprenant à son propre apprentissage, elle permet la créativité et la confiance en soi chez lui car à travers cette chansonnette, l'apprenant se sent à l'aise quand il bouge son corps, elle laisse voir des sourires et mouvements.

### 4.4. Le rôle éducatif des comptines

Les comptines sont importantes pour le développement psychologique des enfants et elles transmettent des valeurs de vie soit culturelles, religieuses, sociales...etc. nous citons comme exemple : la politesse

Exemple :

*« Moi je n'oublie jamais  
De dire s'il te plaît  
Et comme je suis polie  
Moi je dis merci  
Voilà aux les deux mots magiques  
Qu'il faut dire souvent  
Essayez c'est fantastique  
Et ça plait aux grands ! »<sup>28</sup>*

En outre, grâce au rythme et à la sonorité des comptines, elle est intégrée dans l'enseignement du FLE au cycle primaire parce qu'elle permet l'amélioration de la prononciation, l'articulation et l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants à travers les sujets traités par la comptine comme : les parties du corps, les jours de la semaine, les animaux, les saisons... etc.

Exemple : les fruits

*« Pomme, poire, pêche, abricot  
Y'en a une, y'en a une  
Pomme, poire, pêche, abricot  
Y'en a une de trop  
C'est l'abricot »<sup>29</sup>*

La comptine a donc une importance considérable et un rôle primordial dans la vie de l'enfant soit à la maison ou dans la classe avec son enseignant et ses camarades autrement dit elle contribue au développement cognitif, langagiers, psychologique, social, éducatif... etc.

---

<sup>28</sup> Rym Mansouri, op.cit., p.24.

<sup>29</sup> <https://comptines.tv/pomme-peche-poire-cbricot>.

### 5. L'apprentissage de la comptine

#### 5.1. La mémoire et l'apprentissage

La mémoire se définit comme : « *une activité biologique et psychique qui permet d'emmagasiner, de conserver et de restituer des informations, sans mémoire, il n'y a pas donc d'apprentissage.* »<sup>30</sup>

Donc, la mémoire a un rôle fondamental qui favorise l'apprentissage.

Il existe trois types de mémoire :

- Auditive : mémorisation par l'audition « ce que l'on entend ».
- Visuelle : mémorisation par la vue.
- Kinesthésique : mémorisation qui se fait grâce au mouvement.

Dans le cas de la comptine, l'apprenant ne mémorise pas seulement ses mots mais aussi ses rythmes, ses sonorités et ses gestes qui le plaisent :

*« Un rythme verbal, une sorte de langage-musique, palier entre jeux vocaux et expression de la pensée qui s'organise. Transmise par la voix humaine, la comptine est stimulation pour l'oreille et favorise une écoute attentive. Son rythme, son registre court, ses rimes favorisent la mémorisation »*<sup>31</sup>

Alors, la comptine est considérée comme un moyen favorisant la mémorisation grâce aux structures rimées, rythmées et courtes qui aide l'apprenant à mémoriser et qui le motive à apprendre, à bouger, à danser et à jouer.

#### 5.2. L'influence du geste sur l'apprentissage

Pour apprendre une comptine, il est préférable d'être accompagnée par des gestes descriptifs et particuliers pour aider et informer l'apprenant parce que les gestes influent sur la mémorisation et la compréhension des paroles, ce qui permet l'apprentissage des messages verbaux transmis par la comptine.

La gestuelle influe sur l'apprentissage et la mémorisation comme le montre Rise Borough en 1981 : « *pour bien rappeler une liste des verbes, il faut que la présentation de cette liste soit accompagnée des gestes descriptifs* »<sup>32</sup>

Dans ce sens, la communication par les gestes est très importantes parce qu'elle permet à l'apprenant de découvrir le sens, de créer des images mentales en liaison avec le vocabulaire et par la suite, il va l'approprier et l'utiliser prochainement selon ses propres capacités. En

---

<sup>30</sup> Pierre Larousse, *Dictionnaire Larousse*, Paris, Ed Larousse, 2012, p.230.

<sup>31</sup> Damienne Delpech, Florence George, et Evelyne Nok, *La conscience phonologique : test, éducation et rééducation*, Marseille, Ed. Solal, 2006, p.66.

<sup>32</sup> Rym Mansouri, *op.cit.*, p.37.

effet, la gestuelle a une fonction dans le développement affectif et intellectuel des apprenants parce qu'elle favorise la compréhension d'un message corporel.

### **6. La place de la comptine dans l'enseignement du français en Algérie**

Aujourd'hui, l'école algérienne accorde une place primordiale à la langue française surtout avec les nouvelles réformes qui sont introduites au cycle primaire pour améliorer la qualité d'enseignement/apprentissage du FLE et afin de développer chez les apprenants des compétences de communication à l'oral et à l'écrit.

Dans cette optique, la comptine occupe une place importante dans l'apprentissage du FLE, ce qui justifie sa présence dans les manuels scolaires du français au cycle primaire en particulier dans le manuel de 5<sup>ème</sup> AP. Donc, ce support joue un rôle important dans l'apprentissage d'une langue étrangère en raison qu'elle peut travailler de nombreuses activités à l'oral : « *Aujourd'hui, on en fait un usage pédagogique et c'est surtout avec les mots des comptines que l'on joue. En effet, ces petits poèmes très rythmés, sont des supports très intéressants pour de nombreuses activités à l'oral.* »<sup>33</sup>

### **Conclusion**

Selon les points cités auparavant, la comptine est un outil précieux qui joue un rôle primordial et efficace pour apprendre une langue étrangère notamment le français. Elle est conçue comme une boîte magique pour trouver des solutions à des problèmes rencontrés dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE à travers son caractère ludique et motivant et sa structure rythmée et facile à mémoriser.

---

<sup>33</sup> Mina Tounsi M'hansadji, Anissa Bezaoucha, et Sadjia Guesmi Mazouzi, *Guide pédagogique du manuel de français de 3ap*, Alger, Ed O.N.P.S, 2006, p.42.

## **CHAPITRE III**

### **La comptine audiovisuelle au service du vocabulaire**



### Introduction

Dans ce troisième chapitre, nous essayerons d'exposer quelques exploitations de la comptine en classe de FLE et de montrer la relation entre la comptine et l'enrichissement du vocabulaire en langue étrangère en mettant sa définition et la distinction entre le terme du vocabulaire et le lexique. Enfin, nous définirons un autre concept qui est l'audiovisuel, il a une relation étroite avec notre thème de recherche en citant aussi quelques objectifs de son utilisation et le choix de ce support en classe de FLE.

### 1. L'exploitation de la comptine en classe de FLE

A l'origine, la comptine est un document authentique qui n'était pas fait à des fins pédagogiques mais pour s'amuser et jouer. Grâce à son importance et sa richesse, la comptine est utilisée par l'enseignant en classe de FLE comme un outil pédagogique qui a pour objectif de motiver l'apprenant, lui donner une occasion pour découvrir la culture de l'autre et apprendre le français d'une façon ludique : « *les comptines tenaient une place importante dans l'initiation à une langue ou plutôt dans l'imprégnation dès le plus jeune âge d'une langue étrangère* »<sup>34</sup>

Donc, la comptine s'avère à être un outil pédagogique précieux car à travers cet outil, l'apprenant peut construire ses propres apprentissages en s'amusant.

Aujourd'hui, l'utilisation de la comptine au cycle primaire comme outil pédagogique joue de divers rôles selon les besoins des apprenants et les objectifs d'apprentissage.

En outre, elle permet l'apprentissage du vocabulaire et de la grammaire pour installer chez l'apprenant des compétences linguistiques, ainsi de développer chez lui des compétences culturelles et intellectuelles. De ce fait, il existe plusieurs exploitations de la comptine en classe de FLE qui sont au service d'apprentissage, nous citons quelques-unes qui visent :

#### 1.1. L'amélioration phonétique

Selon le guide pédagogique du manuel de français de 3<sup>ap</sup> : « *Les comptines sont des textes structurés avec rimes et refrains ce qui permet d'améliorer l'articulation et la prononciation* »<sup>35</sup>. C'est-à-dire la comptine a au premier lieu comme objectif d'améliorer la prononciation et l'articulation, en fait, l'enfant apprend d'abord à écouter puis à prononcer. Elle permet le développement de la discrimination auditive des sons grâce à son rythme et

---

<sup>34</sup> Anne Bustarret, *L'enfant et les moyens d'expression sonore*, Paris, Ed. Ouvrières, 1975. Cité par Amina Ghefsi, Acquisition du vocabulaire par la comptine scolaire : quel(s) choix dans le processus enseignement/apprentissage du FLE?, Cas de la 3<sup>ème</sup> AP, Mémoire de master sous la direction de BOUKHALET Djamel, Université de M'Sila, 2015, p.18.

<sup>35</sup> Mina Tounsi M'hansadji, Anissa Bezaoucha, et Sadjia Guesmi Mazouzi, *op.cit*, 2008-2009, p.17.

ses qualités sonores, pour trouver des solutions aux problèmes et aux difficultés articulatoires.

### **1.2. L'imprégnation des règles linguistiques et de modèles syntaxiques :**

Grâce à la richesse syntaxique et linguistique des comptines (en ce qui concerne les mots, types de phrases, les modes et les temps verbaux...etc.), l'apprenant acquiert les règles linguistiques et construit son vocabulaire à travers la mémorisation de la comptine et la répétition.

### **1.3. Entraînement de la mémoire**

A travers les caractéristiques de la comptine, la mémorisation devient facile et amusante. Lors de son apprentissage, l'enfant mobilise sa mémoire auditive, visuelle et sensorielle pour mémoriser les mots, les gestes et ainsi son rythme. L'apprenant mémorise la comptine à travers la répétition individuelle et collective en faisant des gestes et des mouvements communs entre lui et ses camarades, dans ce cas il mémorise la comptine facilement.

### **1.4. L'apprentissage de la langue écrite**

L'exploitation de la comptine en montrant les mots au tableau permet à l'apprenant de faire des correspondances entre la langue écrite et la langue orale. Dans ce cas-là l'enfant peut repérer et graver dans sa mémoire le rythme et le mot ; les deux à la fois.

### **1.5. Les comptines comme porteurs de la culture**

Les comptines sont transmises de génération en génération, ainsi chaque pays a sa propre culture et ses propres comptines, alors elles permettent à sauver les souvenirs du passé et de les partager entre les générations. Ces formulettes sont des porteurs de la culture et qui permettent à l'apprenant de découvrir son patrimoine, et de s'ouvrir sur une autre culture et un autre monde qui n'appartient pas à lui.

A ce stade, lorsque l'apprenant apprend une comptine, il peut comparer la culture de l'autre avec la sienne et dégager les points de ressemblance ou de différence entre les deux cultures en arrivant à acquérir une compétence interculturelle et à accepter les autres.

### **1.6. L'appropriation d'un lexique riche et varié**

Anne Bustarret présente que : « *les comptines favorisent ainsi l'acquisition du langage à l'aide du rythme qui soutient le mouvement et aide l'enfant à mieux articuler et à mieux prononcer. Elles aident à mémoriser les sonorités et les mots* »<sup>36</sup>

---

<sup>36</sup>Anne Bustarret, *L'oreille tendre pour une première éducation auditive*, Ed. Ouvrières, 1998, p.82.

### Chapitre III : la comptine audiovisuelle au service du vocabulaire

---

Dans cette optique, nous pouvons dire que la comptine a une relation étroite avec le vocabulaire, elle est un outil qui favorise l'apprentissage chez les apprenants grâce à son rythme et son caractère ludique. Donc l'apprenant mémorise facilement ses mots et ses sonorités.

En effet, cet outil aborde des différents thèmes comme par exemple : les jours de la semaine, les couleurs, les chiffres, les parties du corps, les métiers...etc.

Alors, grâce à sa diversité thématique, elle est utilisée en classe de FLE pour faciliter l'apprentissage du vocabulaire et de l'enrichir d'une façon ludique :

*« Elles permettent une approche ludique de la langue par le jeu des répétitions, des sonorités, des jeux de mots[...] tout en véhiculant un lexique important : lexique du temps, de l'espace, des couleurs et celui des actes [...], ces structures rythmiques répétitives, à l'aide de groupes de mots, de phrases, de refrain[...] facilitent la compréhension et surtout la mémorisation ».*<sup>37</sup>

Donc, le vocabulaire est un élément important et nécessaire pour apprendre une langue étrangère. Cette recherche se base sur l'enrichissement de cet élément à travers la comptine surtout en classe de FLE. Pour cette raison, il est indispensable de définir le vocabulaire et de faire la distinction entre lui et le lexique parce qu'il y a certains qui confondent entre ces deux termes, et pour faire cela, nous nous sommes inspirée des définitions ci-dessus :

Selon Jean Pierre Cuq, le vocabulaire est : *« l'ensemble des mots d'une langue [...] Du point de vue de la linguistique, le vocabulaire renvoie au discours, alors que le lexique renvoie à la langue... »*<sup>38</sup>

Du même auteur le lexique se définit comme : *« l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social (profession, classe d'âge, milieu, etc.) ou d'un individu »*<sup>39</sup>

Donc, le lexique a une relation étroite avec le vocabulaire, il désigne l'ensemble de tous les mots dans une langue donnée, par contre le vocabulaire désigne le sous ensemble du lexique, c'est-à-dire les mots utilisés par une personne dans sa vie quotidienne ou à être connu par lui afin de communiquer avec les autres (des mots soit à l'oral ou à l'écrit).

Autrement dit, le lexique est lié à la langue, il désigne la somme de tous les mots qui existent dans une langue, tandis que le vocabulaire renvoie à la parole, il signifie les mots utilisés et connu par une personne.

---

<sup>37</sup> Mina Tounsi M'hansadji, Anissa Bezaoucha, et Sadjia Guesmi Mazouzi, *op.cit.*, p.14.

<sup>38</sup> Jean Pierre Cuq, *op.cit.*, p.246.

<sup>39</sup> *Ibid.* p.155.

Selon Robert Galisson et Daniel Coste :

*« Le couple lexique/ vocabulaire relève assez exactement des oppositions langue/ parole (terminologie de F de Saussure) : lexique renvoyant à la langue et vocabulaire à la parole[...]. Le vocabulaire est nécessairement lié à un texte, écrit ou parlé, court ou long, homogène ou composite, alors que le lexique, transcendant au texte, est lié à un ou plusieurs locuteurs. Le vocabulaire d'un texte suppose l'existence d'un lexique dont il n'est qu'une actualisation limitée, un échantillon, c'est-à-dire un sous ensemble »<sup>40</sup>*

- **Le vocabulaire actif et passif**

Pour bien comprendre le terme du « vocabulaire », il nous a amené à faire la distinction entre le vocabulaire actif et le vocabulaire passif.

Selon J. P. Cuq : « le terme vocabulaire actif désigne à l'ensemble des mots qu'un sujet utilise pour communiquer... »<sup>41</sup>

Le vocabulaire actif est la somme des mots que les locuteurs les utilisent pour communiquer avec les autres, soit à l'oral ou à l'écrit.

Par contre le vocabulaire passif : « désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle, mais vous n'employez pas vous-même. »<sup>42</sup>

Donc le vocabulaire passif désigne les mots qui sont connus et compris par une personne mais qu'il ne les utilise pas d'une façon spontanée. Dans ce sens, l'apprenant doit savoir les mots les plus utilisés pour qu'il puisse comprendre et s'exprimer dans des situations de communication différentes.

- **Pourquoi et quel vocabulaire enseigné ?**

Le vocabulaire est un élément nécessaire pour apprendre une langue étrangère. Son enseignement a pour objectif de permettre aux apprenants de comprendre un message oral ou écrit puis de s'exprimer leurs émotions et leurs pensées.

Donc le vocabulaire enseigné doit répondre aux besoins des apprenants et aux objectifs d'apprentissage ; l'enseignant doit prendre en considération le niveau de ses apprenants et de les faire apprendre :

- ✓ De nouveaux mots et nouveaux concepts afin d'enrichir leur vocabulaire.

---

<sup>40</sup> Nedjoudj Ahmane, Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots en langue française. Cas de la 4ème année fondamentale, mémoire de magistère sous la direction de Dr. BENSALAH Bachir, Université de Batna, 2007, p.29.

<sup>41</sup> Jean Pierre Cuq, *op.cit.*, p.246.

<sup>42</sup> Joseph Marie Bazin, *Des méthodes et des exemples de bonnes copies*, Paris, Ed. De Boeck, 2008, p.53. Cité par Leila Kachour, et Leila Mallah, *op.cit.*, p.24.

## Chapitre III : la comptine audiovisuelle au service du vocabulaire

---

- ✓ D'identifier et d'expliquer le sens des mots en utilisant les gestes, les mimiques, les images...etc.
- ✓ De les encourager à s'exprimer en utilisant les mots qu'ils ont appris dans des situations de communication différentes.

### **2. Choix des comptines en classe de FLE**

L'enseignement de français langue étrangère nécessite l'intégration des supports qui répondent aux besoins des apprenants et qui les motivent. La comptine comme activité ludique peut jouer ce rôle mais il est approprié à l'enseignant de bien choisir les comptines adéquates, qui sont au service des besoins des apprenants. D'abord, il lui est amené de choisir des comptines qui racontent des histoires proches de l'environnement des apprenants et qui ont un sens pour eux. Ensuite, les comptines choisies doivent être en fonction du niveau et de l'âge de l'apprenant, ainsi en fonction des objectifs fixés par l'enseignant pendant le processus d'enseignement/apprentissage. Enfin, le côté psychologique aussi joue un rôle primordial dans le choix des comptines comme par exemple les comptines favorisant la gestuelle pour s'amuser et apprendre parce qu'à travers les mouvements et les gestes, l'apprenant se souvient facilement ce qu'il voit et ce qu'il entend, surtout les mots difficiles.

Donc, il est amené à l'enseignant de choisir un support comme la comptine en répondant aux intérêts de ses apprenants. Son intégration à travers un support audiovisuel qui contient le son, l'image, le texte et la gestuelle, peut aider l'apprenant à prendre une vision de ce qu'il voit et à connaître les images et les sons.

### **3. L'audiovisuel : une nouvelle technologie au service de l'enseignement d'une langue étrangère**

Dans le domaine d'enseignement d'une langue étrangère particulièrement le FLE, il faut déterminer et choisir les moyens et les outils pédagogiques les plus efficaces pour faciliter la transmission des connaissances et l'apprentissage d'une langue. Parmi ces moyens on trouve l'audiovisuel qui devient un moyen au service du processus d'enseignement/apprentissage.

En fait, dans la planification des cours, l'enseignant a le droit d'intégrer un support motivant comme l'audiovisuel pour faciliter l'apprentissage.

### 3.1. La définition de l'audiovisuel

Le dictionnaire de français le Robert a défini l'audiovisuel comme ce qui suit : « *le mot audiovisuel adj. désigne le son à l'image* »<sup>43</sup>

De plus « *un document audiovisuel est un document contenant de l'information [...] sous forme d'images en mouvement ou d'enregistrement sonore, ou les deux* »<sup>44</sup>

Donc, le support audiovisuel est un support qui relie l'image au son, il peut prendre aussi plusieurs formes : visuel, sonore ou les deux en même temps.

Aujourd'hui, l'utilisation des documents audiovisuels dans le domaine de l'enseignement, est pour des fins didactiques. Ces documents peuvent être :

- ✓ Un format d'émissions télévisées soit en direct ou enregistrées depuis longtemps.
- ✓ Un format de CD- ROM.
- ✓ Un format du document images animées : cassette vidéo, DVD.

Alors à travers ces documents audiovisuels, l'enseignant peut transmettre un grand nombre des savoirs et des connaissances bien compris aux apprenants.

Parmi les supports audiovisuels, on trouve la vidéo qui est au service de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère. Grâce à l'association du son à l'image qui la distingue aux autres supports audiovisuels, la vidéo est considérée comme un support efficace et motivant dans une classe de FLE qui facilite la compréhension d'une activité suite à la motivation des apprenants en développant des compétences chez eux.

### 3.2. Les éléments essentiels du support « vidéo »

Le support audiovisuel couvre deux éléments essentiels qui sont :

- **L'image animée**

Cette image mobile occupe une place très important dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle présente des gestes, des mimiques et des mouvements qui aident l'apprenant à accéder au sens des mots et à acquérir un vocabulaire en français.

Autrement dit, l'image animée est une source riche qui permet à l'apprenant de comprendre un message verbal et accéder à son sens à travers le non verbal qui a pour but d'éviter le recours à la langue maternelle pour expliquer un mot, donc elle facilite la tâche à l'enseignant en classe de FLE pour faire son cours et transmettre des informations à l'apprenant.

---

<sup>43</sup> Paul Robert, *le Robert dictionnaire de français*, Paris, SEJER25 avenue de Pierre- de- Coubertin, 2011, p.32.

<sup>44</sup> <http://francearchives.fr/file/.../static-3837.pdf>. Consulté le 10/05/2019.

- **Le son**

Le son est toujours lié à l'oreille. Dans une situation d'apprentissage, l'apprenant est amené à écouter et à entendre les sons produits par un support didactique afin de comprendre et l'enseignant doit travailler sur l'écoute parce que l'apprentissage par l'écoute est très important. Pour résumer, on peut dire que l'audiovisuel est une nouvelle technologie au service de l'enseignement car les supports audiovisuels jouent un rôle primordial dans une classe de FLE grâce à leur richesse et à leur capacité de transmettre un savoir.

La vidéo comme support audiovisuel permet à l'apprenant de créer chez lui la curiosité et l'imagination, ainsi d'acquérir des connaissances nouvelles. Son intégration dans le domaine de l'enseignement du FLE devient une nécessité pour améliorer les capacités et le niveau des apprenants mais aussi pour aider l'enseignant à faire mieux son cours.

### **3.3. Les objectifs de l'audiovisuel en classe de FLE**

Grâce à l'association entre le son et l'image, l'audiovisuel a pour objectif didactique d'amener les apprenants à prendre une vision ou une idée de ce qu'il voit ou du contenu proposé. Dans ce sens, il suscite la motivation chez eux et les pousse à participer et cela permet l'amélioration de l'enseignement des langues étrangères comme le FLE.

L'utilisation d'un support audiovisuel en classe a plusieurs objectifs parmi lesquels :

- **La motivation**

Dans une classe de FLE, la motivation occupe une place importante dans le processus d'enseignement/apprentissage et le document vidéo peut créer cette motivation chez les apprenants parce qu'ils ont besoin de trouver un sens de ce qu'ils apprennent pour s'investir. La vidéo peut susciter la motivation et la curiosité chez un jeune apprenant grâce à ses aspects comme : la musique, l'image animée pleine de couleurs, les mouvements et les gestes pour attirer leurs attention.

Carmen Compte présente que : « *la vidéo provoque l'implication affectif de l'apprenant, ce qui constitue l'une des forces-moteur de l'apprentissage* »<sup>45</sup>

Donc, la motivation est un élément nécessaire pour mener bien l'apprentissage, de ce fait la vidéo rend l'apprenant plus actif et lui donne le plaisir de voir, d'écouter et de comprendre une langue étrangère d'une façon ludique et motivante notamment au cycle primaire parce qu'en ce bas âge, les couleurs et l'image animée attire l'attention des enfants.

---

<sup>45</sup> Carmen Compte, *La vidéo en classe de langue*, Paris, Hachette, 1993, p.07.

- **La compréhension**

Le support audiovisuel et surtout la vidéo montre une visualisation animée qui facilite la compréhension. L'enseignant pendant son cours peut intégrer un document audiovisuel pour faire apprendre aux apprenants des connaissances et les rendre actifs en les mettant en contact avec lui.

Ce support peut accompagner une activité pour mieux expliquer cette dernière et aider les apprenants à comprendre le contenu et son sens. Lors du lancement de vidéo « support audiovisuel », l'enseignant peut enlever le son comme cela il développe chez ses apprenants l'imagination en mettant des hypothèses et des jugements de ce qu'ils voient à travers l'image animée sans son. Alors, à travers ce support qui montre des images mobiles et des sons pour faciliter la compréhension, l'apprenant peut s'exprimer ses sentiments inspirés de ce qu'il a vu.

#### **4. Le choix du support**

Il convient de dire que l'enseignant doit choisir un support convenable au niveau de ses apprenants et de leurs culture en langue étrangère, il doit prendre en considération plusieurs paramètres comme : le débit, le niveau du langage, l'intérêt ou le vocabulaire utilisés. Donc le meneur du savoir a le choix d'intégrer un support didactique comme l'audiovisuel pour atteindre aux objectifs déterminés. Par exemple dans l'activité de la comptine qui fait partie du programme du français au cycle primaire particulièrement en 5<sup>ème</sup> année primaire, il est amené à l'enseignant de prendre en considération le côté psychique de l'apprenant. Il peut intégrer ce type d'activité à travers un support audiovisuel pour aider le récepteur du savoir à comprendre le sens de la comptine et d'acquérir son vocabulaire parce que sa visualisation permet l'accès au sens facilement surtout s'il y avait un verbal suivi par les paroles et les gestes.

#### **Conclusion**

Pour clôturer, nous pouvons dire que la comptine a plusieurs exploitations en classe de FLE comme : l'amélioration de la prononciation, l'entraînement de la mémoire, l'acquisition d'un bagage linguistique riche et varié...etc. Ainsi, son exploitation à travers un support audiovisuel aide l'enseignant d'une part de faire apprendre la comptine aux apprenants d'une façon ludique et amusante. D'autre part, elle aide l'apprenant à comprendre facilement le sens de la comptine et à enrichir son vocabulaire en langue étrangère.



## **CHAPITRE IV**

**L'expérimentation (analyse et interprétation des résultats)**

### **Introduction**

Notre point de départ dans cette recherche était de développer une compétence lexicale chez les apprenants de la cinquième année primaire. Notre recherche est axée sur l'exploitation de la comptine à travers un support audiovisuel dans l'enseignement/apprentissage du FLE et particulièrement dans l'enrichissement du vocabulaire.

Afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses mentionnées dans l'introduction générale, nous avons consacré ce chapitre méthodologique pour la présentation du terrain, le public visé et le déroulement des séances d'apprentissage par la comptine dans la classe de 5<sup>ème</sup> AP. Nous consacrerons une séance pour notre expérimentation afin de vérifier et connaître l'apport de la comptine audiovisuelle dans l'acquisition du vocabulaire et son exploitation par les enseignants. A la fin nous essayerons d'analyser les résultats de l'expérimentation effectuée puis de les interpréter.

#### **1. Présentation du terrain d'expérimentation**

Notre expérimentation a été effectuée à l'école primaire de « CHALI Elnoui » à la commune de Magra et exactement au petit village qui s'appelle « Ouled Brahim », nous avons choisi cette école en raison de sa proximité de notre quartier résidentiel et afin d'avoir une idée concernant l'utilisation de la comptine à travers un support audiovisuel dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE en particulier le vocabulaire.

Cette école a été fondée en 1993, elle est composée de 4 classes divisées en six niveaux (classe pour le niveau préparatoire et pour la première année primaire, classe pour la deuxième et la troisième année, classe pour la quatrième année et une classe pour la cinquième année primaire). Ses classes sont sous l'orientation de sept enseignants : six enseignants en langue arabe et les autres matières et une seule enseignante pour la langue française. De plus, l'école a passé par des travaux pendant les vacances de printemps de la part des habitants d'Ouled Brahim ce qui rend les classes lumineuses et pleines de couleurs qui aident les apprenants à continuer ses apprentissages dans un climat propice et favorable.

Notre terrain de recherche où nous avons fait deux séances d'apprentissage par la comptine (séance d'observation et une autre d'expérimentation) a un manque au niveau des supports audiovisuels ; elle contient qu'un baffle et quelques images fixées.

#### **2. Présentation du public visé**

Afin d'atteindre l'objectif de notre recherche qui est de montrer et de vérifier l'apport de la comptine audiovisuelle dans l'enrichissement du vocabulaire, nous avons choisi la

classe de cinquième année primaire pour confirmer ou infirmer nos hypothèses. L'âge de notre public est entre (10-11ans), il se compose de 25 apprenants : huit filles et dix-sept garçons. Ils sont assis deux par deux (deux garçons et deux filles) en trois rangés. Ces apprenants nous ont bien accueillis, ils sont un petit peu timides pendant la première séance.

Leur maitresse est une enseignante principale, elle a 5ans et 6mois d'expérience dans le domaine d'enseignement. Elle travaille avec conscience pour transmettre des savoirs bien compris à ses apprenants et afin d'atteindre les objectifs visés dans leur programme.

Pour montrer l'impact de la comptine audiovisuelle chez les apprenants, nous avons exploité une comptine qui s'intitule « la ferme de Papy Henri » afin de vérifier le degré d'apprentissage de ses mots. Ensuite, nous leur avons distribuée des feuilles qui contiennent deux activités comme une évaluation afin de répondre aux consignes proposées.

### **3. Déroulement des séances**

Pour effectuer notre travail de recherche, nous avons choisi de mener une étude expérimentale en trois séances : séance de découverte, séance d'observation et une séance d'expérimentation.

#### **3.1. La première séance**

Nous avons consacré la première séance pour prendre une idée sur la classe, l'enseignante et sa méthode, les apprenants et leur niveau, ainsi la relation entre les deux acteurs principaux de la classe (l'enseignante et les apprenants). La durée de cette séance était 45mn. Cette classe contient des apprenants excellents, actifs, intelligents, des apprenants moyens et d'autres faibles, aussi il y a eu 5 éléments qui ont refait l'année (4garçons et une fille).

Nous avons remarqué que ces apprenants se réagissent avec leur enseignante, ainsi il y a un respect mutuel. Lors de la présentation du cours, la maitresse explique avec une grande responsabilité et conscience. De plus, elle leur donne l'occasion de s'exprimer en français même avec des erreurs en les encourageant et s'ils n'arrivent pas à comprendre le mot en français, elle essaye de l'expliquer avec des gestes ou de faire un feed-back aux autres cours où ils ont vu ce mot.

L'enseignante a posé une question de rappel sur le cours précédent pour mettre les apprenants en situation, les motiver et les intégrer dans une nouvelle leçon.

#### **3.2. La deuxième séance**

A partir de cette séance, nous avons commencé notre travail de recherche, elle a été une séance d'apprentissage par la comptine. L'enseignante a introduit son cours par une

## Chapitre IV : l'expérimentation (analyse et interprétation des résultats)

question de rappel de la comptine précédente qui a été « le menuisier », la majorité des apprenants ont levé la main, elle a choisi trois apprenants (Bouchra, Lamisse et Ali) pour répondre à la question puis elle a demandé à toute la classe de chanter avec elle, nous avons remarqué la sourire et l'activité des apprenants quand ils chantent.

Ensuite, elle a commencé une nouvelle comptine. La séance s'est déroulée en trois moments sachant qu'elle a utilisé la méthode traditionnelle c'est-à-dire avec un texte écrit parce qu'il n'y a pas le matériel technologique à l'école, elle nous a informé qu'elle l'habitude de travailler la comptine à travers un support audio avec les autres niveaux.

### • Déroulement de la séance d'observation

La durée	Exécuteur (s)	Le déroulement
10 mn	l'enseignante + Les apprenants	<b>Moment de découverte</b> L'enseignante motive les apprenants en leur disant : « aujourd'hui nous allons chanter et apprendre une nouvelle comptine » puis elle a collé dans le tableau une image qui montre une lune et une chandelle, elle a interrogé ses apprenants : « que voyez-vous ?, que représente l'image ? » et Les apprenants répondent. A la fin de ce moment, l'enseignante a écrit l'intitulé de la comptine au tableau : « Au clair de la lune »
15 mn	L'enseignante	<b>Moment d'explication et de compréhension</b> A ce moment l'enseignante a commencé la lecture de la comptine écrite sur le tableau en expliquant le sens des mots et en faisant des gestes, des mimiques...etc. pour faciliter la compréhension
20 mn	L'enseignante + Les apprenants	<b>Moment de mémorisation</b> D'abord, l'enseignante vérifie si les apprenants ont compris le sens de la comptine ou non. Ensuite, elle chante la comptine avec le rythme puis elle a demandé à ses apprenants de répéter avec elle la première partie et elle les laisse chanter individuellement (elle a continué de la même méthode jusqu'à la fin des parties. Enfin, l'enseignante a demandé aux apprenants d'écrire la comptine dans leurs cahiers et de l'apprendre par cœur à la maison.

### 3.3. La troisième séance

Durant la séance précédente, nous avons demandé à l'enseignante de faire apprendre aux apprenants dans une autre séance, une comptine qui s'intitule « la ferme de Papy Henri » et elle a accepté.

Nous avons choisi cette comptine pour les raisons suivantes :

- ❖ Elle constitue un champ lexical riche concernant les animaux de leur environnement.
- ❖ Elle répond aux quelques objectifs cités dans le programme de 5ap comme : se documenter sur les animaux.
- ❖ Elle est un petit longue mais facile à mémoriser parce que ce qui la rend facile c'est qu'il y a des phrases répétées, ce qui change seulement les animaux et leurs cris.
- ❖ Elle motive les apprenants à travers le support audiovisuel.

Dans cette séance, nous avons ramené le matériel pour effectuer notre travail : un micro-portable, des images fixées, des baffles et un data-show. Nous avons créé un climat propice à l'enseignante pour faire une séance d'apprentissage par la comptine à travers un support audiovisuel afin de faciliter la tâche d'apprentissage et motiver les apprenants.

La comptine proposée est :

#### **La ferme de Papy Henri**

Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreux moutons  
Ils bêlent toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreuses vaches  
Elles beuglent toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreux coqs  
Ils chantent toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreux ânes  
Ils braient toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreux chats  
Ils miaulent toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreux chiens  
Ils aboient toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante  
Dans laquelle il avait de nombreuses poules  
Elles caquettent toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri  
Papy Henri avait une ferme très amusante

## Chapitre IV : l'expérimentation (analyse et interprétation des résultats)

Dans laquelle il y avait de nombreux enfants  
Ils rient toute la journée dans la drôle de ferme de Papy Henri

- **Déroulement détaillé de la troisième séance**

La durée	Exécuteur(s)	Le déroulement
10mn	L'enseignante + Les apprenants	<b>Moment de découverte</b> L'enseignante a commencé son cours par : « mes enfants, rappelez-moi quelques noms des animaux » et les apprenants répondent : le lion, le chat, le tigre, le chameau...etc. Puis, elle a collé une image sur le tableau et elle a interrogé ses apprenants : « que voyez-vous ? » Ils répondent : « je vois une image, un grand-père, une fille et un garçon mais à la fin ils arrivaient à trouver l'intitulé de l'image qui est la ferme de Papy Henri. A la fin de ce moment, la maitresse demande à une fille de distribuer les feuilles qui contiennent les paroles de la comptine pour ne pas gaspiller le temps.
15mn	L'enseignante + Les apprenants	<b>Moment d'analyse</b> Au début, la maitresse lance la vidéo de la comptine sans son puis elle a posé une question : « que représente la vidéo ? », la majorité des apprenants ont levé la main et répondent : « je vois un grand-père, des animaux, des enfants...etc. Ensuite, l'enseignante a lancé la vidéo avec le son quand elle a terminé, elle a lu la comptine avec sa voix en expliquant son sens et en faisant des gestes et des mimiques. A la fin, elle a fait écouter la comptine aux apprenants pour la deuxième fois avec le son partie par partie.
25mn	L'enseignante + Les apprenants	<b>Moment de mémorisation</b> Dans ce moment, il y avait plusieurs écoutes selon les parties de la comptine. La maitresse lance la première partie trois fois puis elle l'a chantée avec sa voix et les apprenants répètent jusqu'à la mémoriser. Elle a demandé à trois filles de se lever et chanter cette partie à l'estrade (l'enseignante a continué de la même méthode jusqu'à la fin de la comptine et à la fin de la troisième partie, elle a demandé aux apprenants de se lever et chanter la comptine tous ensemble, partie par partie et vers par vers. A la fin de ce moment, nous avons distribué les feuilles d'évaluation contenant les activités que nous avons réalisées pour montrer l'apport de la comptine audiovisuelle pour l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants.

### Fiche pédagogique

**Projet 03** : j'apprends à lire et à écrire un texte qui informe

**Séquence 01** : identifier le thème d'un texte documentaire

**Durée** : 50mn

**Activité** : comptine

**Thème** : la ferme de Papy Henri

**Acte de parole** : donner des informations, expliquer.

**Compétence terminale visée** : réaliser des actes de paroles pertinents dans une situation d'échange.

**Compétence transversale** : d'ordre communicatif

- Communiquer de manière efficace dans les diverses situations de communication.
- Etre capable d'adapter ses acquis selon la situation de communication.

**Les valeurs** : aimer les animaux de la ferme.

**Objectifs à atteindre** :

- Mémoriser la comptine.
- Développer la mémoire auditive et visuelle des apprenants.
- Enrichir le vocabulaire des apprenants.
- Acquérir un nouveau lexique.
- Connaitre le champ lexical de l'animal
- Motiver les apprenants à travers un support audiovisuel
- Apprendre les mots de la comptine puis les utiliser dans d'autres activités.

**Matériel didactique** : le tableau, support audiovisuel de la comptine et des illustrations.

**Le déroulement de la leçon** :

**Moment de découverte : mise en contact avec le support visuel**

- Aujourd'hui nous allons écouter une comptine (montrer des illustrations).
- Présentation du document sans le son.
- La maitresse demande aux apprenants de regarder la vidéo sans le son et de répondre aux questions suivantes : « que représente la vidéo ?, que voyez-vous ? ».

**Moment d'observation méthodique : analyse**

**Premier visionnage avec le son** :

- Approche globale du sens du message.
- Voir une deuxième fois la vidéo mais cette fois avec le son.

## Chapitre IV : l'expérimentation (analyse et interprétation des résultats)

---

- La maitresse chante la comptine sur un ton rythmique en expliquant le sens avec les gestes, les apprenants écoutent et comprennent.
- Ecouter la vidéo pour la deuxième fois avec le son partie par partie.

### **Moment de reformulation personnelle**

- Les apprenants écoutent et répètent la comptine vers par vers.
- Mémorisation par répétition successive de la comptine.
- La maitresse chante la première partie, les apprenants répètent et la même chose pour les autres parties.
- Elle enchaîne les deux parties, les apprenants répètent au fur et à mesure et ainsi de suite jusqu'à la fin.
- Les apprenants récitent la comptine tous en ensemble.
- A la fin, la maitresse distribue les feuilles qui contiennent les deux activités en relation avec la comptine pour vérifier le degré d'acquisition et d'enrichissement du vocabulaire.



- **Description de la première activité**

Nous avons choisi ce type d'activité afin de vérifier si les apprenants ont accédé à la signification de quelques mots que la comptine proposée contient. Dans cette activité, nous avons suggéré huit images, quatre à gauche et quatre à droite, à côté de huit mots qui les correspondent. Comme nous avons cité dans la théorie que l'image est utilisée dans l'enseignement/apprentissage du FLE parce qu'elle est considérée comme un moyen efficace et motivant qui pousse les apprenants à parler, à s'exprimer, ainsi à communiquer en français.

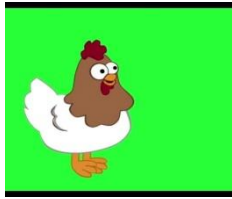
De plus, elle développe chez eux l'imagination et facilite la transmission et la compréhension des informations. Donc, grâce à son rôle important qui le joue dans l'apprentissage du FLE à travers son caractère visuel, nous avons proposé les huit images. Ces images représentent quelques animaux de leur environnement et une image des enfants pour montrer aux apprenants que ces animaux peuvent vivre avec l'homme et aussi apprendre tout le vocabulaire de la comptine. Elles sont claires et pleines de couleurs ce qui motive et attire l'attention des apprenants en leur donnant le plaisir d'apprendre lorsqu'ils voient des couleurs vivantes.

- **Description de la deuxième activité**

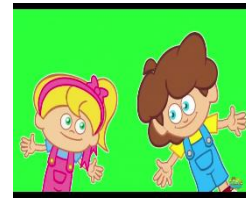
A travers cette activité, nous vérifierons si les apprenants sont capables d'utiliser les mots appris dans une autre situation. La consigne de la deuxième activité a pour objectif de trouver le champ lexical du mot « animal » car la comptine choisie de « la ferme de Papy Henri », est riche lexicalement en vocabulaire des animaux.

L'objectif déterminé dans cette activité est de montrer si les apprenants de la cinquième année primaire peuvent utiliser les mots de la comptine dans un autre contexte ou non.

**Activité n°01** : relie chacune de ces images suivantes au mot qui lui correspond :



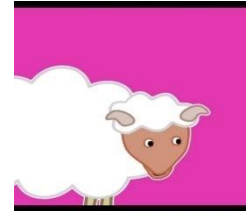
Un chien



Une poule



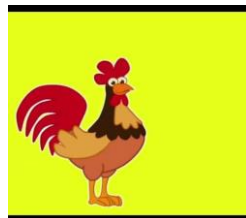
Un mouton



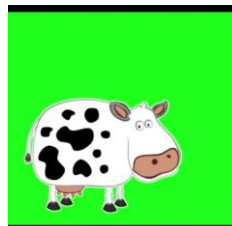
Des enfants



Un âne



Une vache



Un chat



Un coq

**Activité n°02** : relève de la comptine, le champ lexical du mot « animal » :

.....  
.....

**Les remarques tirées de la séance d'apprentissage par la comptine audiovisuelle**

- Les apprenants ont une réaction positive, ils étaient intéressés.
- La majorité des apprenants ont la curiosité de découvrir ce qu'ils vont voir et écouter.
- Ils sont motivés et attentifs lors du lancement de la vidéo de comptine.
- Ils préfèrent chanter en groupe, jouer avec le rythme de la comptine et faire des gestes et des mouvements.

#### 4. Analyse et interprétation des résultats des activités expérimentales

Dans le travail ci-dessus, nous présenterons les résultats obtenus des activités expérimentales avec les apprenants de la 5<sup>ème</sup> AP. nous donnerons les résultats sous forme des tableaux pour que nous puissions analyser ces résultats et les interpréter.

**N.B** : nous allons présenter les réponses justes par (+) et les réponses fausses par (-).

##### 4.1. Présentation des résultats de la première activité

Tableau n°01 représentant les réponses des apprenants dans la première activité :

Images Apprenants	Une poule	Un chien	Un Ane	Une vache	Des enfants	Un mouton	Un coq	Un chat
Salsabil	+	+	+	+	+	+	+	+
Amani	+	+	+	+	+	+	+	+
Bouchra	+	+	+	+	+	+	+	+
Khaoula (K)	-	+	-	+	+	+	+	+
Lamisse	+	+	+	+	+	+	+	+
Khaoula (D)	-	+	-	+	+	+	+	+
Rokaya	+	+	-	-	+	+	+	+
Chaima	+		+	+	+	+	+	+
Mohammed El Amine	+	+	+	+	+	+	+	+
Mohammed	-	+	-	+	+	+	+	+
Choayb	+	+	+	+	+	+	+	+
Islam	-	+	-	+	+	+	+	+
Younesse	+	+	+	+	+	+	+	+
Abd Elrahmen	+	+	+	+	+	+	+	+
Djassem	+	+	+	+	+	+	+	+
Ali	-	+	+	+	-	+	+	+
Ammar	+	+	+	+	-	+	+	+
Ahmed	+	+	+	+	+	+	+	+
Ayoub	-	+	-	+	+	+	-	+
Rami	+	+	+	+	+	+	+	+
Aissam	+	+	-	+	+	+	-	-
Abd Elmoumen	+	+	+	+	+	+	+	+
Salah	+	+	+	+	+	+	+	+
Rokaysse	-	+	-	+	+	+	-	-
Abdallah	+	+	+	+	+	+	+	+

**Tableau n°02 représentant le nombre des réponses justes et fausses par rapport aux images proposées :**

<b>Images</b> <b>Réponses</b>	<b>Une</b> <b>poule</b>	<b>Un</b> <b>chien</b>	<b>Un</b> <b>âne</b>	<b>Une</b> <b>vache</b>	<b>Des</b> <b>enfants</b>	<b>Un</b> <b>mouton</b>	<b>Un</b> <b>coq</b>	<b>Un</b> <b>chat</b>
<b>Réponses Justes</b>	18	25	17	24	23	25	22	23
<b>Réponses Fausses</b>	7	0	8	1	2	0	3	2

**Tableau n°03 représentant le pourcentage des réponses justes et fausses dans la première activité :**

<b>Réponses</b>	<b>Réponses justes</b>	<b>Réponses fausses</b>
<b>Pourcentage</b>	88.5%	11.5%

#### **4.2. Analyse et interprétation des résultats**

Comme nous avons cité que notre objectif dans cette première activité est de vérifier si les apprenants ont enrichi leur vocabulaire ou non à travers les mots qui existent dans la comptine proposée « la ferme de Papy Henri ».

Nous avons remarqué que tous les apprenants ont répondu à l'image du chien et du mouton par rapport aux autres images, puis à l'image de vache, des enfants, un chat, un coq, une poule et un âne. Nous avons constaté aussi que certains apprenants ont confondu entre l'image de poule et celle du coq.

Les résultats obtenus montrent que le pourcentage des réponses justes est 88.5%, il est élevé par rapport au pourcentage des réponses fausses qui est 11.5%, il est faible. Donc, la majorité des apprenants ont répondu correctement à cette activité ce qui affirme qu'ils étaient capables d'apprendre les mots de la comptine c'est-à-dire la majorité ont identifié les images suggérées dans la première activité à travers un support audiovisuel qui est devenu un moyen efficace pour mémoriser les mots et enrichir le vocabulaire des apprenants en langue étrangère. Alors, grâce à son caractère rythmique et ludique, la comptine est parmi les moyens importants dans l'apprentissage du FLE qui permet aux jeunes apprenants à apprendre un vocabulaire riche. Son intégration à travers un support audiovisuel avait une influence positive et observable sur l'enrichissement du vocabulaire car l'association entre l'image et le son est très efficace surtout pour motiver et attirer l'attention des apprenants afin d'acquérir de nouveaux mots.

## Chapitre IV : l'expérimentation (analyse et interprétation des résultats)

D'ailleurs, nous avons cité que certains apprenants ont confondu entre l'image du coq et celle de poule, peut-être ils ne sont pas concentrés lors de la réponse ou ils n'ont pas compris le sens des mots.

### 4.3. Présentation des résultats de la deuxième activité

Tableau n°04 représentant le nombre des mots cités dans le champ lexical par chaque apprenant :

Apprenants	Nombre de mots cités dans le champ lexical	Apprenants	Nombre de mots cités dans le champ lexical
Salsabil	7	Abd Elrahmen	2
Amani	7	Djassem	7
Bouchra	5	Ali	6
Khaoula (K)	3	Ammar	3
Lamisse	2	Ahmed	5
Khaoula (D)	3	Ayoub	2
Rokaya	4	Rami	7
Chaima	7	Aissam	6
Mohammed El Amine	7	Abd Elmoumen	7
Mohammed	0	Salah	7
Choayb	8	Rokaysse	3
Islam	4	Abdallah	7
Younesse	4		

**N.B :** le minimum 4 mots et si l'apprenant met plus de 4 c'est bénéfique.

Tableau n°05 représentant le nombre des réponses par rapport aux mots cités :

	Moins de 4 mots	4 mots	Plus de 4 mots
Nombre de réponses	8	3	14

Tableau n°06 représentant le pourcentage des réponses par rapport aux mots cités :

Les réponses	Moins de 4 mots	4 mots	Plus de 4 mots
pourcentage	32%	12%	56%
Total	32%	68%	

### 4.4. Analyse et interprétation des résultats

A travers cette activité, nous vérifierons et confirmerons si les apprenants sont capables ou non de réutiliser les mots de la comptine dans un autre contexte.

D'après les résultats, nous constatons que dix-sept apprenants ont pu répondre à cette activité avec 68% par rapport aux huit apprenants qui n'ont pas pu donner au moins 4 mots avec 32%. Les apprenants qui ont donnés un champ lexical qui contient plus de 4 mots sont nombreux par rapport aux autres qui ont donnés 4 mots, donc les apprenants ont prouvé qu'ils sont capables d'utiliser les mots appris dans une autre situation.

A la fin nous pouvons citer que ces résultats obtenus affirment l'apport positif de la comptine à travers un support audiovisuel et le rôle important qui le joue dans l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants en raison qu'elle leur donne l'envie et l'occasion d'apprendre une langue étrangère.

Cette recherche nous a donnée l'occasion de voir l'utilisation de la comptine audiovisuelle en montrant son apport positif en classe de FLE. Malgré certains enseignants négligent ce support en raison de l'absence des outils audiovisuels, le programme chargé, le temps insuffisant...etc. mais il faut que l'enseignant fasse le possible pour motiver ses apprenants à apprendre la langue française et par conséquent à réussir dans la transmission des savoirs bien compris.

### Conclusion

L'utilisation de la comptine à travers un support audiovisuel a exercé un impact positif sur les apprenants. Elle les rend plus actifs et attentifs grâce au son et l'image animée qui motive et attire leur attention lorsqu'ils voient les couleurs, les mouvements, les gestes...etc. La comptine audiovisuelle est considérée comme un moyen efficace et attrayant à travers sa structure rythmique et facile à mémoriser. A travers les résultats obtenus, nous sommes arrivées à confirmer nos hypothèses lancées dans l'introduction générale qui consistent à montrer l'influence de ce support sur le vocabulaire des apprenants.

En effet, elle ressemble à un jeu parce qu'elle permet à l'apprenant de développer ses compétences langagières en s'amusant lorsqu'il bouge en faisant des gestes. Donc, ce support occupe une place primordiale dans l'apprentissage du FLE et en particulier sur l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants.

## **CONCLUSION GENERALE**

## Conclusion générale

---

En Algérie, l'enseignement du FLE au cycle primaire « *a pour objectif de développer chez l'apprenant des compétences de communication soit à l'oral ou à l'écrit et de lui permettre de s'ouvrir sur une autre culture* »<sup>46</sup>. Malgré cet objectif fixé mais il existe certains apprenants qui présentent des difficultés d'expression oral à cause du manque de vocabulaire en français, ce qui les désintéresse parce qu'ils ne sont pas à l'aise.

En fait, chaque apprenant en classe de FLE a la possibilité de comprendre et de s'exprimer en français mais il faut qu'il soit motivé et encouragé durant son apprentissage. De ce fait l'enseignant doit exploiter des supports pédagogiques, attractifs et motivants pour qu'il atteigne son objectif pendant le cours.

Dans notre modeste travail, nous avons choisi la comptine audiovisuelle comme support pédagogique utile dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE. Nous avons choisi ce support grâce à sa musicalité, ses images animées pleines de couleurs et sa richesse lexicale qui captent l'attention des petits apprenants. La comptine à travers un support audiovisuel permet au jeune apprenant d'enrichir son vocabulaire et ses connaissances culturelles en langue étrangère d'une manière ludique, rapide, attractive et efficace. Donc, elle a une fonction culturelle et linguistique.

A travers notre recherche, nous avons focalisé sur la comptine audiovisuelle en s'interrogeant sur son apport dans l'enrichissement du vocabulaire chez les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire en classe de FLE, et si elle peut susciter la motivation chez eux.

Pour répondre à notre problématique, nous avons proposé deux hypothèses qui consistent à montrer que la comptine à travers un support audiovisuel a un impact sur le vocabulaire des apprenants de 5<sup>ème</sup> AP pour qu'ils puissent l'utiliser dans un autre contexte. Ainsi elle développe la mémorisation en attirant l'attention des apprenants grâce à sa musicalité et ses images colorées.

Afin d'enrichir notre travail, nous avons effectué trois chapitres théoriques et un autre pratique. Le premier chapitre est intitulé « cadre épistémologique de la recherche », le deuxième chapitre est sous le titre de « la comptine : un univers particulier au service du FLE », le troisième chapitre est intitulé « la comptine audiovisuelle au service du vocabulaire » et le dernier chapitre s'intitule « l'expérimentation : analyse et interprétation des résultats », il a pour objectif la validation de nos hypothèses précédentes. Notre expérimentation est basée sur deux activités expérimentales, la première activité nous a

---

<sup>46</sup> <https://www.memoireonline.com/12/11/4982/m-le-rle-de-lapprentissage-de-loral-dans-la-remediation0.html>. Consulté le 12/03/2019.



## Conclusion générale

---

donné un résultat positif avec 88.5% de réponses justes. Ainsi les résultats obtenus de la deuxième activité étaient satisfaisantes avec 68% et nous avons constaté que l'utilisation de ce type des supports a un impact positif. Elle crée chez eux la curiosité de ce qu'ils vont voir et écouter, ainsi elle développe chez eux la concentration.

Donc les résultats obtenus de l'expérimentation effectuée à l'école primaire de « CHALI Elnoui » avec les apprenants de 5<sup>ème</sup> AP, nous ont permis de confirmer que la comptine à travers un support audiovisuel constitue un moyen efficace pour motiver les apprenants afin d'enrichir leur vocabulaire en français langue étrangère, et par la suite de le réinvestir dans une autre situation.

Cette recherche a pu répondre à notre problématique en confirmant nos hypothèses qui consistent à utiliser la comptine audiovisuelle pour faciliter l'enseignement/apprentissage du FLE et notamment le vocabulaire.

En effet, elle permet la motivation des apprenants en leur permettant d'enrichir leur vocabulaire français d'une façon ludique et en éloignant l'ennui et la peur de s'exprimer en français.

A la fin de notre recherche, nous pouvons dire que la réussite de l'enseignement/apprentissage du FLE nécessite l'utilisation des moyens efficaces par l'enseignant afin de transmettre des connaissances en créant un climat propice et favorable d'apprentissage chez ses apprenants.

A travers notre modeste travail, nous espérons développer la qualité de l'enseignement/ apprentissage du FLE en Algérie et faciliter le déroulement de ce processus. Car ce travail n'est qu'une initiation à la recherche mais il peut contribuer à trouver des solutions dans le domaine de la didactique.

## **BIBLIOGRAPHIE**

## Références bibliographiques

### 1. Ouvrages

- BUSTARRET, Anne, *L'enfant et les moyens d'expression sonore*, Paris, Ed. Ouvrières, 1975.
- BUSTARRET, Anne, *L'oreille tendre, pour une première éducation auditive*, Paris, Ed. Ouvrières, 1982.
- BAZIN, Joseph Marie, *Des méthodes et des exemples de bonnes copies*, Paris, Ed. De Boeck, 2008.
- BEN SOUSSAN, Patrick, *1, 2,3...Comptines !*, Paris, éd. Erès, 2014.
- BOYER, Henri, BUTZBACH, Michèle et PENDAX, Michèle, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, CLE International, 1990.
- COMPTE, Carmen, *La vidéo en classe de langue*, Paris, Hachette, 1993.
- CYR, Paul, *Les stratégies d'apprentissage*, Paris, Ed clé international, 1998.
- DELPECH, Damienne, GEORGE, Florence, et NOK, Evelyne, *La conscience phonologique : test, éducation et rééducation*, Marseille, Ed. Solal, 2006.
- LEUTHRAEU, Bernard, *Pâte à modeler : de la comptine à la chanson (maternelle à CP)*, Paris, Les éditions J.M Fuzeau, 1988.
- Le groupe spécialisé disciplinaire du français, *Document d'accompagnement du programme de français au cycle primaire*, Ministre de l'éducation nationale, Alger, 2016.
- Tremouroux-Kolp, Odile, *Le chemin des comptines*, Bruxelles, Ed. Labor, 1998.

### 2. Dictionnaires

- CUQ, Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique de français : langue étrangère et seconde*, Paris, Ed. CLE international, 2003.
- LAROUSSE, Pierre, *Dictionnaire Larousse*, Paris, Ed Larousse, 2012.
- ROBERT, Paul, *Le Robert dictionnaire de français*, Paris, SEJER25 avenue de Pierre- de- Coubertin, 2011.
- ROBERT, Paul, *Dictionnaire le Petit Robert de la langue française*, Paris, Ed. Millésime, 2015.

### 3. Documents officiels

- Institut Pédagogique Africain et Malgache, *Guide pratique du maitre*, Paris, Ed. Vanves : E.D.I.C.E.F, 2012.

- M'HANSADJI, Mina, BEZAOUCHA, Anissa, et GUESMI MAZOUZI, Sadjia, *Guide pédagogique du manuel de français de 3ap*, Alger, Ed O.N.P.P.S, 2008-2009.
- MEDJAHED, Leila et al, *Manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> primaire*, Algérie, Ed. O.N.P.S, 2017-2018, p.55.

#### **4. Mémoires**

- AHMANE, Nedjoua, Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots en langue française. Cas de la 4<sup>ème</sup> année fondamentale, mémoire de magistère sous la direction de Dr. BENSALAH Bachir, Université de Batna, 2007.
- GHEFSI, Amina, Acquisition du vocabulaire par la comptine scolaire : quel(s) choix dans le processus enseignement/apprentissage du FLE?, Cas de la 3<sup>ème</sup> AP, Mémoire de master sous la direction de BOUKHALET Djamel, Université de M'Sila, 2015.
- KACHOUR, Leila et MALLAH, Leila, L'utilisation des comptines dans l'acquisition du vocabulaire en FLE. Cas d'étude : la classe de 5<sup>ème</sup> année primaire, Mémoire de master sous la direction de CHAOUI BOUDGHEN Sénia, Université de Tlemcen, 2017.
- MERAZKA, Hana, La comptine autre moyen de l'enseignement/apprentissage du FLE, Mémoire de magistère sous la direction de JEAN.PASCAL SIMON, 2008.
- MANSOURI, Rym, Le rôle des comptines dans l'apprentissage de l'oral en FLE. Cas des élèves de 3<sup>ème</sup> année primaire, Mémoire de master sous la direction de DAOUDI Zineb, Université de LARBI BEN M'hidi, 2015.

#### **5. Sitographie**

- <http://www.ac.grenoble.fr/ecole/74/saint-cergnes-maternelle/spip.php?articles 25>.
- <http://comptines.tv/pirouette cacahuète>.
- <http://www.comptine-enfants.com/comptine de maternelle.457.html>.
- <https://comptines.tv/pomme-peche-poire-cbricot>.
- <http://ecoute mes histoires-e-moniste.com>.
- [www.folkloredechampagne.fr.pdf](http://www.folkloredechampagne.fr.pdf).
- <http://francearchives.fr/file/.../static-3837.pdf>.
- <http://www.ifadem.org/>
- <http://www.memes.net/comptines/musique/samaritaine.mid>.
- <http://www.monde des titounis.fr/la comptine dans la forêt lointaine pour les enfants>

- <http://www.pass.education.fr/maternelle.cycle-1-chants-comptines!>
- <https://www.teteamodeler.com>
- <http://www.mamalisa.com>.
- <https://www.memoireonline.com/12/11/4982/m-le-rl-e-de-l-apprentissage-de-l-oral-dans-la-remediation0.html>.

## **ANNEXES**

Les images :

- Image n°01 :



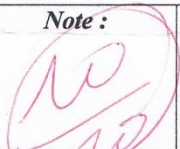
image n°02 :



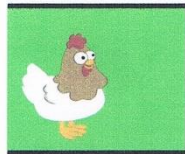



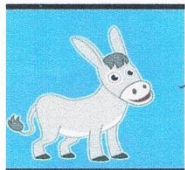
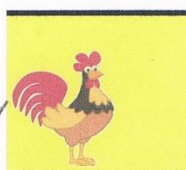
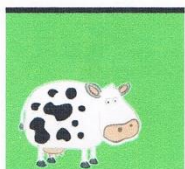



## Copies de quelques apprenants

### Copie n°01 :

<b>Ecole primaire : CHALI Elnoui</b>		<b>Année scolaire : 2018-2019</b>
Nom : .....	Note :	Observation :
Prénom : .....		
Date: 8/5/2019		
Classe : 5ap		

**Activité n°01 :** relie chacune de ces images suivantes au mot qui lui correspond :

	Un chien	
	Une poule	
	Un mouton	
	Des enfants	
	Un âne	
	Une vache	
	Un chat	
	Un coq	





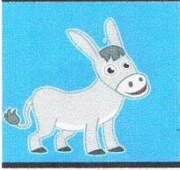
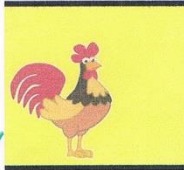
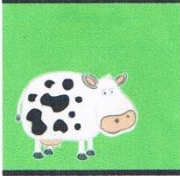

**Activité n°02 :** relève de la comptine, le champ lexical du mot « animaux » :

Un mouton - une vache - un coq - un  
âne - un chat - un chien - une poule -

**Copie n°02 :**

<b>Ecole primaire : CHALI Elnoui</b>		<b>Année scolaire : 2018-2019</b>
Nom : ..	Note :	Observation :
Prénom :	10/10	
Date : .. Mercredi 8 mai 2019		
Classe : 5ap		

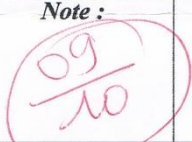
**Activité n°01 :** relie chacune de ces images suivantes au mot qui lui correspond :

	Un chien	
	Une poule	
	Un mouton	
	Des enfants	
	Un âne	
	Une vache	
	Un chat	
	Un coq	

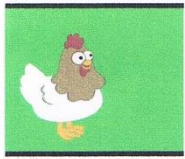




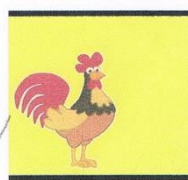
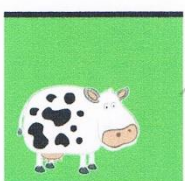

**Activité n°02 :** relève de la comptine, le champ lexical du mot « animal » :

Le champ lexical du mot animal est :  
 Le mouton - La ferme - La vache - coqs -  
 ânes

**Copie n°03 :**

<b>Ecole primaire : CHALI Elnoui</b>		<b>Année scolaire : 2018-2019</b>
Nom : .....	Note :	Observation :
Prénom : .....		
Date: ..... 8 mai 2019		
Classe : 5ap		


**Activité n°01 :** relie chacune de ces images suivantes au mot qui lui correspond :

	Un chien	
	Une poule	
	Un mouton	
	Des enfants	
	Un âne	
	Une vache	
	Un chat	
	Un coq	

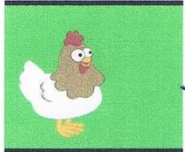



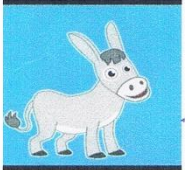
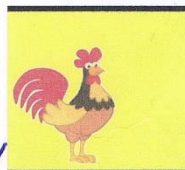


**Activité n°02 :** relève de la comptine, le champ lexical du mot « animal » :

moutons - cochons - ânes - chats  
chiens - poules - enfants

**Copie n°04 :**

<b>Ecole primaire : CHALI Elnoui</b>		<b>Année scolaire : 2018-2019</b>
Nom : .....	Note :	Observation :
Prénom : .....		
Date: Mercredi 8 mai 2019		
Classe : 5ap		

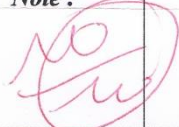
**Activité n°01 :** relie chaque image de ces images suivantes au mot qui lui correspond :

	Un chien	
	Une poule	
	Un mouton	
	Des enfants	
	Un âne	
	Une vache	
	Un chat	
	Un coq	

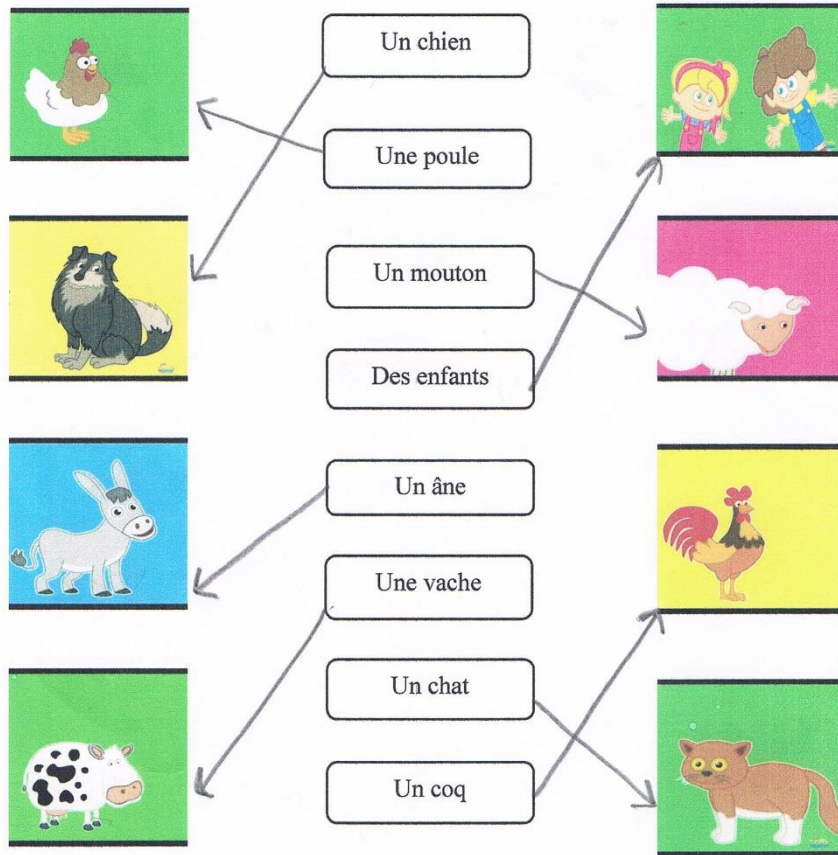
**Activité n°02 :** relève de la comptine, le champ lexical du mot « animal » :

un coq, un chat, une vache, un âne, Des enfants, un mouton, une poule, un chien

**Copie n°05 :**

<b>Ecole primaire : CHALI Elnoui</b>		<b>Année scolaire : 2018-2019</b>
Nom : .....	Note :	Observation :
Prénom : .....		
Date: Mercredi 08 mai 2019		
Classe : 5ap		

**Activité n°01 :** relie chacune de ces images suivantes au mot qui lui correspond :



**Activité n°02 :** relève de la comptine, le champ lexical du mot « animaux » :

animale = ferme, un chien, une poule  
 un mouton, des enfants, un âne, une vache  
 un chat, un coq.

## Résumé

La présente étude porte sur l'exploitation de la comptine audiovisuelle comme support didactique qu'il faut l'investir dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du FLE. Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'oral afin de vérifier et montrer l'impact de ce support sur le vocabulaire des apprenants de 5<sup>ème</sup> année à l'école primaire de CHALI Elnoui à Magra-M'sila.

Dans ce travail, nous avons adopté une méthode expérimentale analytique. A travers l'interprétation des résultats obtenus, nous pouvons dire que la comptine audiovisuelle constitue un moyen efficace qui permet aux apprenants d'enrichir leur vocabulaire pour qu'ils puissent l'utiliser dans de différentes situations de communication.

**Mots clés** : comptine, enseignement/apprentissage, support audiovisuel, vocabulaire, FLE.

## Abstract

This study focuses on the exploitation of children's audiovisual song as a didactic support to invest in the field of teaching /learning of French. Our research is in the field of oral teaching in order to verify and to demonstrate the impact of this medium on the vocabulary of fifth year at primary school of CHALI Elnoui in Magra-M'sila.

In this work, we have adopted the experimental analytical method and through the interpretation of the results; we can say that children's audiovisual song is an effective way that allows learners to enrich their vocabulary so that they can use it in different situations of communication.

**Key words**: children's song, teaching / learning, audiovisual support, vocabulary, FFL.

## ملخص

ترتكز هذه الدراسة على استخدام ترنيمة الأطفال السمعية البصرية كوسيلة تعليمية في قسم اللغة لأن يجب استثمارها في مجال التعليم / التعلم للغة الفرنسية الأجنبية. يندرج بحثنا هذا ضمن مجال التعليم الشفوي بهدف التحقق وإظهار تأثير هذه الوسيلة على مفردات تلاميذ السنة الخامسة في ابتدائية شالي النوي بمقرة- المسيلة.

في هذا العمل، اعتمدنا المنهج التجريبي التحليلي، ومن خلال تفسير النتائج التي تم الحصول عليها، نستطيع القول إن ترنيمة الأطفال السمعية البصرية هي وسيلة فعالة تتيح للمتعلمين إثراء مفرداتهم حتى يتمكنوا من استخدامها في حالات التواصل المختلفة.

**الكلمات المفتاحية**: ترنيمة الأطفال، التعليم/ التعلم، وسيلة سمعية بصرية، المفردات، الفرنسية لغة أجنبية.